

- desesperatu gab...
orai egonen ni...
1014. Enne leguieq ezte icousi
secula holaco persounariq
ez eta ičan African
hain creyatura ederriq.
1015. Ecin pensatçen ahal dut
noula debru den jalqui
ala çouin bait devriq
dien hebetiq idequi.
1016. Bena juratçen dut
Jupiter ene gincouaren aitcinian
gastigaturen dudala
atçaman eraçi dudanian.
1017. Ene colera handia
hartara dudala ourthouquiren
eta niçaz orano
dela oharturen.
1018. Suplicioriq garaçenaq
deitçodala emanen
martirio crudel batetara
dudala condenaturen.
- Retira. Jalqui Secretaria Diego Eveque
Ramire Alfonse
Alfonse m*
1019. Ene seme maitiaq eta
ene adisquidiaq
laudatu behar du bethi
çeluco ginco handiaq.
1020. Bera haurraq lagunçen
biçi badira haren creintan
bere glorian plaçaçen
mundu hountariq landan.
1021. Fortunaq eta bonneuraq
hareq deicu emaiten
eta irousquiac haren
borontatiala baguira conformatçen.
1022. Badaquicie ginco handi hareq
urhe eta çillar badudala
munduco hountarçunetariq
deus mensiq estudala.
1023. Bena cerbait nahi deireit
eman handiagoriq
remarqui ucquen dut
lettera hountariq.
1024. Persaco erregeren alhabaq
isquiribatu deit ucquen
çouignec erreguerequi
espousatçera beitçen.
1025. Eçi itchas costan
Iriaco hiri cantian
tesor bat dudala ediren
caverna baten barnian.
1026. Itchas costan dela
caverna hora edireiten
eta haren juntotiq
dela hora igaranen.
1027. Munduco tresoraq oro ben(o)
hora baliousago dela
Espaignaren bonneur (gucia)
hartan edireiten dela.
1028. Ene avertiçez hora
içan dela cargatu(triq)
lequ hartara bertan (jouaitez)
esteçadan eguin faltariq.
1029. Eta nahi ucquen çutut
çieq oro avertitu
oroq behar naiçie
othoi hara laguntu.
- Diegoq har lettera iracour
f. 22v*
1030. Sira consequençiaq
handi ičan behar diçu
cerbait presiousiq
(segurqui) han baduçu.
1031. Iracourri dit berri Theodora
Çaracoceco appescupiaq
izquiribuz utci
çutian nota eli bat.
1032. Eraiten diçu batetan
Jouandane Jacque ciela subertatu
bai eta aphezcupu
Çaracocen plaçatu.

1033. Beste discipuliequi guero
jouan ceta Jerusalemerat
goure relegionaren peredicatçera
judiouden artialat. (ginco) jaunaren graciaq
(gu)tara eraix litaqueçu.
1034. Herodeseq coudenaturiq
lepoua çeyola han moustu
Jesusen amorecatiq
içan ceta marterisatu. 1044. Hartacoz behar diçugu
lehiatu lehen beno lehen
jaquin Iria cantian
çer dugun edirenen.
1035. (Gero) eraiten diçu
(beste) nota batetan
(bere) discipulieq haren corpitça
(ekharri) çiala ounce batetan. *Oro bellaric* Alfonse m.
1036. Iria cantiala çiradiela
...an desbordatu
... (han) içan çeyela
(khorpitz) saintu houra miñçatu. 1045. Ginco jauna bagouatçu
çoure graçiarequi batian
assesti guitçaçu
othoi goure bidagian.
1037. (Eta) eran ceriela
(han) utçi leçen
(gincouaq) plaçer çianian ceta
(des)coubrituriq içanen. 1046. Permeti eçaçu jauna
balinbada justo
içan ahal dadin
protector gouretaco.
1038. (Princessa) hareq diouan tresora
(menturaz) corpitz saintu houra duçu
(...las bena houra) balis
(bonneur) handia guiniçeçu. *Jouan corpitçaren cantiala oro bellari(co)*
Alfonse
1039. (Algar)equi juntaturiq
(mundu) hountaco hounaq oro
(ehituqueçu) ez secula
(hari com)paritçeço. 1048. Ginco jauna premetiçen duçu
çoure graciaz egun
çoure cerbutchariaren relicha
heben ediren deçagun.
1040. (A Espagna)rentaco
(bonneur) handia luqueçu
(deja goure) relegione saintiaz
(obligacione) handi diçugu. 1049. Premeti eçaçu jauna
eraiqui ahal deçagun
çoure borontatiarequi batian
Compostelaco eliçan plaça deçagun.
1041. (Deja habi)tantaq oro
(idolatre) guntuqueçu
(eta celialat) jouaiteco
(indigne) guntuqueçu. *Ainguriaq jalqui.* Grabel m.
1042. (Eta bonneura)balin bagunu
(relicha stu h)aren edireiteco
(milatacouaz) liteçu goure
(re)legionia ascarago. 1050. Alfonsa eraiqui eçaçie bai
khorpitz saintia
ceren houra beita
gincouaren boronthatia.
1043. (Eta çer) nahi necesitaten
(prote)ga guntuqueçu. 1051. Eta eramaitian dugu oroq
khanta apostolien himnia
apostolu beiten counpagnatu çian
lurrian salvaçale eguiazcoua.
- Ainguriaq canta martiren himnia.*

1052. Martir ičan beitiça
bere finiçian
martiren himnoua deçagun
orai khanta presentian.

*Cantaçez Alfonse bere lagunequi. Ainguriaq retira.
Jaiqui...*

1053. Orai deçagun plaça
althare houn(en) aldian
eliça saintu h(aur) date
ouhouratia m(un)dian.

Secretaria m.

1054. In nomine Parti et Fili
et Spiritu sancti amen.
Ene ençule maitiaq
egun duçie icousi
relica saintia
noula dugun ecari.

f. 23r

1055. Js Cten apostolia
Js Cten adisquidia
Js Cten amorecatiq
odolaren ichourlia.

1056. Jesuseq bere odola ichouri çian
giuçounen conserbatçeco
asqui corage ucquen çian St Jacobeq
Jesus jaunaren imitaçeco.

1057. Apostolietan lehena çen
Jesusen amorecatiq
bere lepoua çian
mouztera ucquen utçi.

1058. Exempluriq batere bere
apostolietan icousi gabe
uqhen cien asqui corage.

1059. Eztugua behar arren sinhexi
gincouaz dela estimatia
bai eta economia handian
çelietan plaçatia.

1060. Nahi bada corpitça heben den
arima du paraduçian
goure ginco handiaren
compagna ederrian.

1061. Bena corpitz saintu hounen
(goure eliçan) ucqueitia

houra da houra
bonneur estimagarria.

1062. Bena nahi ičan denaz gueroz
herri hountan plaçatu
segur da nahi gutiela
bai ounxa socoritu.

1063. Hari dignequi othoiçalia date
gincouaren eretçian protegatia
çouigneq acquisituren beitu
seculaco gloria saintia.

1064. Mundu hountaco eguitecouetan
justo diren gaiçetan
hala hala fortuna ucquen du
segurta çite ho(rtan).

1065. Bihotçez hari ba(itira)
Franciaco armadaq (hersaçen)
exai dutiela be(rtan)
segur niz (goithuren).

1066. Ediren bagunu (ere)
herri gucia ha(ur ero)
urhez eta çillare(z betheriq)
etçiratequian co(mpar)itçeco.

1067. Eta esparancha ucquen
hari dana hersatcen
galto justo orotan diela
celuco jincouaq ençunen.

*Retira oro. Jalqui has
Sacolan Frisco
Mahome Sedan
Soliman Maroq jar*

1068. Jaunaq etçagutçen naiçie
arauz aspaldian
biçi niçala potere
eta pussança handian.

1069. Hanitz mundu dela
ene manaspengan
oroq obeditçen nayela
mintçatçen ninçanian.

1070. Eztela erregueriq ez sujetiq
ez chipiriq ez handiriq
ene boronthatiari
opposatu ahal çiradeniq.

1071. Bena sepandant badaquiçie
Daramira Espagnaco erreguia
dela lehen lehena ene
çuçenen revocaçalia.

1072. Behar ceitadala eman
ourthian ehun nescatila
eta ene requisitionia
hareq refusatu diela.

1073. Bi questionezen aren
nahi çuntuqueyet interrogatu
eta cien sendimentia
behar deitacie declaratu.

1074. Ala tribut hora
behar dudan sustengatu
edo eta utçi eta
nescatilla houraq abandonatu.

1075. Refusatçen badu guerla
beituquegu segursco
eya corageriq baduçenez
haren coudre batailla(açeko)

Soliman

1076. Çuçenen abandonatçia
Sira desohoure çunuque
ordian ordian çoure
rejoui beilitaque.

1077. Oroq eran liroye erreg(uiari)
galdu çayo çençia
arrafusatu dianian
eçinago considerablia.

1078. Ekharten guiniçun (Sira hanti)
nescatilla ederriq
eta bere maneria (gucietan)
charmagarri çira(dianiq).

1079. Guiçouner placer egui(teco beçiren)
objet içigarniaq
movi eraçi beitçutuq(ueyen)
hiliq etçiren guciaq.

1080. Halaco bederaren ucqueitiaq
hanitz placer equin liroçu
lehen guerla emaitera
nahi çutut niq consellatu.

f. 23v

1081. Hanitz gerlatan içan nuçu
badit espediençia
behar bada ikhara eraçiren beitu
khiristi herri guçia.

Sedan

1082. Sira tribut hora ez abandona
behar bada lehen gal biçia
ni içanen nuçu ni
azcarqui çoure lagunçalia.

1083. Çertçaz eçi Espagna
ikhara beinio mundia oro
bouchi chipia duçu
Espagna bera enetaco.

1084. Milla khiristien ala baten
bardin bardina niqeçu anxia
ene besouaq diçu sira
o indar terriblia.

1085. Langera çounbat nahi handi
coragia eztit falta secula
ezpanaiçu sinhesten sira
eçagutçen nayanaq oro galtha.

Mahoma

1086. Khiristi baten beno sira
loxago nunduqeçu unuri baten
eztit baten ere anxariq
haborociez eta thu baten.

1087. (Refu)satçen badeiçie deus
(çoure) çuçenetariq
(nac)hissa beçain chehe çitiçu
(eça)riren hara jouaniq.

1088. (Hanco) guiçounaq oro
(bertan) çitiçu erhoren
(eta) nescatilla gaztiaq aldiz
(aldiz hou)nat ekharriten.

1089. (Hala) proviçionia heben
(beitu)quegu franco
(guiçon) glazte ooren
(ounxa) re)psasiatceco.

(Minça) Casatouerto)

1090. (Sira içena) beçala
(niq obra) ere handi dit

- (nahiago) niqeuçu libertiçeco
(hamar bat) nescatilla haietariq.
1091. (Ogui eta ar)dou houniq
(beste hazcu)rri houn orotariq
(eta guero) aldizca
(nescatilla) eder hayetariq.
1092. (Halaco) abantaila bat banu
(nour liça)te countentago
(g)uiçouna eztiçeçu içan
(a)hal plaçenquiago.
1093. Ez ez sira dugun eman
(bai) lehenago guerla
(eçiez) eta tribut
(ad)mirable houra quita.
- Sacalan
1094. Sira justo den beçala
çihareq haitaturen dutuçu
eta bestiaq aldiz chortez
phartituren çitiçuğu.
1095. Bena behar tuçu eracari
lehen beno lehen
bere hobetan erequeq
beteçu igorriren.
1096. Bestella bere hiria dioçuğu
eçariren suflamatan
bai eta berguisan eguinen
beste khiristi herri orotan.
1097. Conquerituren diçuğu
mundu gucia çouretaco
eta susmis jar eraciren
beste erreguiaq oro.
- Maroq
1098. Jaunaq countent niz
çien avisez eçinago
nihauren sendimentia da
beinian bai guisaco.
1099. Soliman behar duq jouan
bertan Daramira gana
ehun nescatilla diçatadan
bertan igor hirequila.
1100. Eta refusatçen bahaye guerla
declara han berian
sarri datequiela eran
su eta flamen artian.
- Soliman
1101. Sira banouaçu
deligentçia dit eguinen
bai eta ezpada asqui
desidu franco dit eguinen.
- Soliman passeye bestiaq retira
Jalqui Carlos Diego Ramira jar*
- Soliman
1102. Espaign(aco) erregue
saluta(çen ç)lutut
placer (eta p)rosporitate
desirat(çen de)reçuçut.
1103. Maroq (erreg)uiaq
çouregan(a nuç)u igorten
çioçu çou(re co)ndutaz
eçinago (dela) estonatçen.
1104. Tributaren pacatçia
çeren deroçuñ mancatu
ehun nescatilaq igor diççoçuñ
enequila galthaçen dereçu.
- f. 24r
- Daramira
1105. Ene jaun maitia
hounqui gin çiradiela
bena guitian retira aphur bat
hox ene canberala.
1106. Çoure galtho gaignen
behar dut hartu conseillu
obena arrapostia
bertan ucquenen duçu.
- Retira oro algarrequi escun
Jalqui Carlos Diego Ramire
erregue jar eta m.*
1107. Jaunaq çer çaiçe
galtho hortan gaignen
tribut horen pacatçia
fachous çaiçieya içanen.

1108. Tribut infamiagorik
baliçatequia
eta gincouaq ere
houra sofrituren dia.
1109. Nescatilla gacho houraq
balin badira igorten
corpiça eta arimaq
oroq dutie galduren.
1110. Bestella aldiz guerla
deiquie emanen
herri guçia beita
phena handitan içanen.
1111. Bena nescatila gacho hayer
dolu deriet eguiten
çiequi conseillatcez
beiniz hartacoz minçatcen.
1112. Alphonsa ene aita cenaq
behar cerian pacatu
ezpeiçen ezatutan guerlaz
eçin çen defendatu.
1113. Phacatu beno hanitz
nahiago ninçate buhurtu
gincouaq ere casu hountan
balima sokhorituren beigutu.
- Carlos
1114. Guerla ucqueitia ere
gaiça fachousa d(uç)u
defendatcera con(çenci)aq
obligatçen guitiçu.
1115. Nescatilla gacho (hayen)
arimen conserbat(çequo)
eta gincouaren (eguiaren)
ahalaz sustenga(çequo).
1116. Guerla justoua d(içu)gu
gincouaq guitiçu lagunturen
bihotcez humblequi
harc baquira hersatcen.
- Diego
1117. Sira ene avisa ere
orobat luqueçu
hayer defendatceco gente
franco aldiz badiçugu.
1118. Casu justo hortan
dugun eguin ahala
bai eta ere defenda
ahal guitian beçala.
1119. Esterminaturen çitiçugu
ene hountarçunetaco hounaq oro
celuco gincou jauna
althe duquegu guero.
- Retira. Jalqui Pierre Euphrasa
Carlos Diego Ramira jar
Soliman jalqui khistien gaintitiq
eta m.*
1120. Sira arapostia ahalaz
bertan behar niqeçu
ene bidagian deja
sobera egoiten ahal nuçu.
1121. Behar niqeçu retiratu
othoi livra neçaçu
arrapostu houn edo gaisto
othoi eman eçadaçu.
- Ramira
1122. Countent çinatian araposturiq
jauna ecin emaiten dit
bena cer dugun determinatu
bertan eraiten dit.
1123. Tribut houra içan çuçun
injustoqui hitz emaniq
hitz emailiaq etçiçun
haren equiteco escuriq.
1124. Nescatilla gacho hayer
libertatiaren idoquieraçitceco
etçian ez escuriq
hayen hitzemaiteco.
1125. Continua bagueneça
gincouaq nahi guinça(que)
lehenago ucqueitera (guerla)
reginaturiq gutuçu.
1126. Badiçugu gente franco
bai eta diharu
ezpaguira jouaiten (buruti)
gaizqui jouanen (duçu)
- Soliman

1127. O erregue ingrata
tratieu hauxlia
aleta doluturen çai(q)
hitz derat ene fedia.
1128. Ehun milla guiçoun (soiçu)
sarri houna ginen gutuq
su eta herox
eta boucheria içanen duç.
1129. Espaigna orotan biciriq
eztiaigu guiçouniq utciren
bena bai achisetan
guciaq oro ecariren.
- f. 24v
1130. Eraiten derat adio
bena ez seculacoz
hire erhaitera utçuliren nuq
çinçar eta orocoz.
- Soliman retira.*
- Ramira
1131. Ene lagunaq guitian
oro ounxa prepara
moro pagano hayer
ascarqui defendatçera.
1132. Sira bere etchen dena
aisago defendatçen duçu
eta goure casia ere
orai hala duçeçu.
- Francisco
1133. Araçoua badiçuğu
gente eta diharu ere
lagunturen guitiçu balima
armadaco erreguiaq ere.
1134. Dugun eguin ahala
oroc occasione hountan
moro pagano houraq umilia eras
ahal beçain bertan.
- Euphrasa
1135. Sira uduri çitadaçu
jouanen guirela burutan
moro houraq brisaturen
heltu direnian bertan.

1136. (Lehen) diçuğu lehen ere
(houraq) beçain exai ascarriq
(ezpeitie) haregatiq
(eguin) ahal erririq.
1137. (Hemen) diçuğu guq ere
(indar) eta adreçu
(gincou)arequi batian
(goithur)en çitiçuğu.
- Teodore
1138. (Sira ar)mada oro
(prestiq) diagoçu
(ene escu)co genter
(ossoki) fida nuçu.
1139. (Eta prest pre)sta beiquira
(behar ç)içuğu eguruqui
(nounti) nahi guitian
(defendatu) ascarqui.
1140. (Ouste dit) oro dutugun
(ossoki) errasaturen
çoure eresouma sira
phausian eçariren.
- Retira oro. Soliman Jalqui passeya*
Maroq jalqui jar
- Soliman
1141. Sira houna nuçu
Daramaiagana içaniq
eta çoure embasada
berari descargaturiq.
1142. Bena çoure tributa
deicu arafusatçen
plaçer duçun leçutiq
duçula cherçaturen.
- Maroq
1143. Allo behar diaigu
mementian phartitu
Espaigna oro nahi diat
mementian escrasatu.
- Retira jouan çamarietan oro*
Jalqui Betrina et Caterina passeyuz.

Betrina

1144. A Catherina gaisqui douatçan
goure eguiteco guçiaq
armadalat jouan çizcun
goure adisquidiaq.
1145. Ene odola hain biçi dun
ezpeinauque guïçoun gabe
Euphrase beçain maiteriq
ezpeitut aldiz batere.
1146. Çer behar dut niq equin
eçin badut houra icousten
ecousten mintçaçen eta
harequila etçaten.
1147. Ene placeraq harequi
continuatu gabe
Catrina eniauquen
ni ihoulere.
1148. Eztun hanbat propi
goure armadalat jarraiquitia
bena bestella jouan dun
ene içate guçia.
1149. Çer nahi (beita) hiri
eraitera (fida) beiniz
houna gj(n nun egjun
hire avis(aren) nahiz.

Catrina

1150. A Betrina (Betri)na
eritarçu(n bera) dignat
eremedi(triq a)ldiz
noula equin eztaquignat.
1151. Erhaiten badie bataillan
ene adisquide maitia
harena beçala dun
finituren ene biçia.
1152. Houra balin bada hilçen
eraiten deignat oro
eztudala desiratcen
lurian biçitçia haboro.
- f. 25r
1153. Eta eçin niauquen
eraiten deignat haur ere
cer nahi ginen den edireitera
armadala jouan gabe.

Betrina

1154. Hox aren algarequi
Catrina niq ait lagunturen
bortcha handia espadut biaq
algarrequi çitinaigu edirenen.

Jalqui Satan eta Mitila.

Satan

1155. Bai bai çouazte
niq çutiet assestituren
bortcha handia ezpadut
houraq ellesta eraçiren.
1156. Çeren houraq eta çieq ene
cerbutchari fidelaq beitçiraye
egun batez algarrequi
oro içanen guirade.
1157. Egon çitaye ichiliq
eni arrapostu eman gabe
bena çiequila niçate
bai ni bethi ere.

Mitila

1158. Alo Catrina eta Betrina
corage ucquen eçaçie
eta putaneria hortan
sinhesta bethiere.

Paseya...

*...satanaq guero dantça
...botaq equin andereq*

Betrina

1159. (A) Jt Jn Jt Jn
niq cer equin behar dut
guerla malarous hortan
galdu behar baçutut.
1160. Niq ere behar dit bai
noure bicia galdu
edo çençia galdur(iq)
chahuqui erhat(u).
1161. Eçin paçençiatçe(n dit)
guerla deno ere
ni ecin egoit(en nuçu)
çu icousi gab(e).

1162. Çourequi noure plaçe(raq)
usatu beçala ig(aran gabe)
eçin pacenciatçen (dit)
egun bacois (bat ere).

Catrina
1163. A Pierra Pierra
a guerla malerousa
ene maleuretaco duçu
ala memento malerousa.
1164. Abandonatu ezpanu amens
ene corpiçça çouri
eninteque ez arauz
hain changrina bihotçetiç.
1165. Bena maite banaïçu
behar naiçu sinhexi
desertatu behar duçu
eta jalqui armadatiç.
1166. Nourapait jouanen gutuçu
eta algarrequi içanen
usatu placeraç deritçut
bethi ere eguinen.

Pierra
1167. A ene maite charmanta
çu beçain inpaçient nuçu
bena ereguiaren cerbutchiaz
ene ouhouriaz douataçu.
1168. Hebentiq jouaitez behar niqeçu
erreguerequi disgraciaturiq
bai eta mundu oroç
ossoqui desohouraturiq.
1169. Lachu coubart baten
behar niqeçu igaren
desohouerequi nunduqeçu
ene asçaçi orenen.
1170. Bena guerla laster
urhenturiq duçu
anhartio othoi ene maitia
paçençiatu behar duçu.

Catrina
1171. Ikhouston dit orai deus
enaïçula estimatçen
- bai eta ene herioua
duçula galopaz cheratçen.
1172. Ezpata bat harturiq
amens erho neçaçu
plaça hountan berian
lepoua moutz içadaçut.
1173. Guisa batiala edo bestiala
pausia ucquen deçadan
eta mundu hountaco phenaç
bertan igaran diçadan.

Betrina
1174. Adisquide falxiaq
crudelitatez bethiaq
guti estimatçen tuçe
çien nescatila adisquidiaq.
1175. Eran ceneitan Jt Jn
cer nahi çuniela eguinen
eta Pierra Catrinari
orobat cerola mintçatçen.
1176. Eta arauz çu ere
eztit ez dudatçen
sendimentu ber berian
çiradiela edireiten.

Satan
1177. Bai bai horiq biaç
algar uduri dutuçu
mundu hountaco vanitatus
handienetariq dutuçu.
1178. Bena çien plaçan
ezpaçutu sinhesten
gaiça bat eguin niroçu
lehen beno lehen.
1179. Itchason behera
mementian jauz ninteçu
eta çien munduco phenaç
finitçeriç lutuqeçu.
- f. 25v
Mitila
1180. (Ai ai) hala
eguin behar duçe
poiltroin counfous horiq
quita itçaçe.

- St Jn
(eta) ehun nescatilaq
(instan)tian delivratu.
1181. Ene maitiaq othoi
ez har goratiquogui
necessitatie denian
behar du gomendatu pacenciari.
1182. Bena cerbait resoura
dut niq phensaturen
eta ahalaz ororen
comoditatiala chercaturen.
1183. (E)gon behar duçie
armadan gourequila heben
etçirateque cihaurieq
bada beste hanitz ere.
1184. (Hox) goure tantetarat
(han) çiradie içanen
eta nourq goure plaçeraq
han algarrequi eguinen.
- Satan
1185. (Ago) compai parbleu
(hiq) cerbeit duq phensatu
(ouste nian) emanen neriola
handiago tentamentu.
1186. Desesperaçi eraçiriq ifemian
bertan nutiela eçariren
bena orduz edo berant
etçieq ez faltaturen.
- Mutila
1187. Çiauristen hounat
miserable enuchentaq
barne hountan libertituren guira
(lauraq) algarrequila.
- ...tiq bederaq eta retira. Oro
- Maroq
1188. (Noun) iz Daramira
(erregue) ouhoureriq gabia
(eta) vaquezco tratien
violaçalia.
1189. (Behar) deitadaq mementian
(orai) tributaq pacatu
1190. (Bena) orai eztuquec ez
(houra) asqui sacrableu
(bena) goure ginco handiaq
(behar du)tuq adoratu.
1191. (Maho)met Tabalgan
(bai) etare Barlaman
behar dutuçie adoratu
Espaigna guçiaq bertan.
1192. (Hou)ra beitateque moyena
(han)tiq harat guero
(gou)requila unionian
(sec)ulacos içateco.
1193. Bestella Espaigna guçia oro
eçariren diaigu suflamatan
çien biciq jouan dutuqueq
(o bena) bai bertan.
- Jalqui Athanasa Diego Carlos Pierra Jn Pedro
et Daramira*
- Daramira
1194. Maroq hire desidieq
enie batere loxatçen
ez eta hire armadaq
batere espantaçen.
1195. Hire pretentione falxiaq
hiq ihaur uduri dutuq
guçoun aracounabliaq hi beno
enteleguxiagio dutuq.
1196. Hire tributaren hitz emailiaq
etçia potereriq
tribut infamu haren
hitz emaitecoriq.
1197. Nescatilla gacho hayen libertatia
etçia haren escuco
ouhoureriq batere balin bad(uq)
ehuque ez exigitçeco.
1198. Ale içan beçalaco barbaro
pagano nahassia
gutiago orano hire ginco falxiaq
heben adoraçtia.

1199. Ah abere salbagia
merechia duq ukhenen
ezpaduq ore lagunequi
Js Ct adoratçen.

Maroq
1200. O sacre (jami) bleu
horeq niq (horeq) erabiatçen
çiradeyen(eq oroq) bertan
duçie (maradica)turen.
1201. Barbar(o urde b)eltz athia (Ba)
çerq (ekharri çutie) (Ba)
areta (hounat gitia) orai (Ba)
dolu (tu behar) çaiçie. (Ba)

Sacolan
1203. Ala içan (beçalaco) (Ba)
jaun fouter... lia
ouste duca amenx
çien loxa guirela.

Diego
1204. Behar duçie Js Ch.
bertan adoratu
edo bestella
mundu haur quitatu.

Frisco
1205. Js Ch adoraturen
dugun beno lehen
ifermuco debrieq oro
çutie bolaturen.
f. 26r
Carlos
1206. Behar diaigu libertitu
ourdiaq çien erhaitez
ezpaçiraye nahi songatu
çien arimen conserbatçez.

Mahoma
1207. Ale içan beçalaco
ez deus esquelia
goure disidatceco heben
baduca coragia.
1208. Idolatre galdiaq
elliaq handi dutuçie
bena loxa niz haregatiq
feitaq chipi dutuqueçien.

Sedan
1209. Errabiatu hullan nuq
çien odolian asse nahiz
eta ene ezpataren
hitan sarthu nahiz.

Euphrasa
1210. Barbarouaq hobe duçie
gu ibelialat utçuliriq
eta Espaigna
tranquilitatian utçiriq.

Soliman
1211. Ideya hortan escutuq
Affricariq phartitu
bena fripoua hiq
behar duq maradicatu.

Theodore
1212. Barbarouaq çien desidieq
ezquitie ez loxatçen
çeren goure gincouaq
beicutu langunturen.

Sacalan
1213. Sira espaçençia
othoi memenpat ere haboro
ditçagun mementhouan
jouaniq escrasa oro.

Sar triatian.

Daramira
1214. Auher duq holaco prop(osiq)
orai gouri eguitia
arma phuntaz be(har duq)
desidatu nourq (çorthia).

Diego (gm) (Minça Diego)
1215. Ezçtutuq ez Maroq
desidus loxa eraçi

hire buhuriqeri(eq)
ezquitie ez flou(chaturen).

1216. Badaigu guq ere arma
eta trebe erabilten
çieq uduri eli batequi gutuq
bataillatu orai beno lehen.

1217. Secula etçiraye haboro
çien herrialat utçuliren
Daramira goure eregue
ezpaduçie sinhesten.

Sedan

1218. Ale içan beçalaco
fripou esquelia
mundian estiat ukhen
armetan noure paria.

1219. Hi beçalaco elcho baten
eya çounbat dudan anxia
içan beçala pौरis
larhote caquaça.

1220. Çiausteye bougniaq
orai huillant çitie
ene besouaren mena
orai borogaturen duçie.

Batailla. Diego hil erdian bara

Daramira

1221. A gıncu celucoua
çer hux equin dugu
o jauna çerbaitegatiq
nahi gutuçı punitu.

1222. A Diego Diego
eztuta houra regretaçen
a eta othian orai
çer dugu guq equinen.

Carlos (gm). Theodore

1223. Sira guerletan çounbaiteq
bethi hil behar diçu
bena bici guiradienaq
orano heben gutuçı.

1224. Haxaq jalqui artio
beiquira combatituren

eta pagano hoyeq
ezpeicutie batere loxaturen.

1225. Alo huillant çitie
lehen beno lehen
houna gitia çaiçie
o sarri doluturen.

*Batailla Carlos hiliq eror
escapa Daramira batailla...*

Maroq

1226. Allo jaunaq corage
batailla bat (badugu)
eta goure etxayaq oro
issi jouan (çaiçcu).

Cantaces oro

1227. Sacolan Frisco Mahoma
Sedan eta (Soliman)
Maroq goure eregue handiaq
(egun badua victoria)
(noun da hire urguillia)

*Retira oro. Jalqui Ramira Pierra
Betrina Catrina eregue...*

Daramira

1228. Gıncouari cerbaitetan
jaunaq hux equin dugu
goure becatischen causaz
hareq punitu beicutu.

1229. Sobera exai dugu
eta ascarreguiriq
ihessi eguitia baiçiq
eztugu beste resoursariq.

1230. Bortu hortan gora
comeni çaiqu escapatchia
cerbait secours ucquen artio
guero han egoitia.

f. 26v

1231. Jarraiquiten balin baçaigu
heben beno aisago
gaignen behera dutugu
abusaturen aisago.

1232. Uduri çait cerbait
secours dugula ukhenen

azquenecoz cerbait guisaz
burutan guirela jouanen.

Jt Jn

1233. Çoure avisa sira
niq houn dit edireiten
behar dugu bertan aren
jouan lehen beno lehen.

Passeya eta retina.

Daramira jalqui bellarica

1234. O celuco ginco handia
cer hux eguin dugu
bekhatore guiradiela
jauna segur gutuçu.
1235. Cerbaitetan manca handia dugula
(dit) jauna phensatçen
(bena) eztiroçut penetra
certan consistaçen den.
1236. (Othoi) jauna pharca
eguin eçaçu gracia
(othoi) calma eçaçu
çoure colera gucia.
1237. (Othoi) ez permiti jauna
çoure leguiaren etxai beheciaq
khiristi icena dienen countrè
içan ditian buruçaçguiaq.
1238. Eztit ez merechi jauna
eguin deçadan miraculu
bena çoure legue saintia
(othoi o)menta eçaçu.

*(Joun)dane Jacques jalqui jouan erditiaq
(haregana) eta m.*

1239. (Ramira) consoladi
(ni) nuq Jundane Jaquibe
(hire) instruitcera
(giten) orai heben.
1240. (Bai fa)lta handiriq içaan duq
(o hire) armadan
(ginco) handia beitu
(eçar)î hareq coleran.
1241. (Nesc)atilla bicitce gaisto
(aband)onatu eli batetariq

(hire) armada duq bai
(osso)qui infisituriq.

1242. Soldadouaq eta officieraq
hayequila becatian
corrompituriq dutuq
(az)quen estremitation.
1243. (Eztuq deus) houniq içaanen
(hauraq) diradieno han
(oroq die) gincoua utciriq
(çerbu)chacen Satan.
1244. Coffessa ditian bertan
bai eta ere communia
errecebi deçan dignequi
Jesusen corpitz sacratia.
1245. Houra eguin beçain sarri
batailla emouq etxaiari
erresoumaren defensor beçala
ni içaanen nuq çiequi.
1246. Combaticera ginen nuq
çamari chouri batetan gaignen
morouen armada terriblia
guçia oro destruituren.

Daramira

1247. O ginco handi celucoua
laidatcen çutut eta adoratcen
eta Stu handi illustria
çu eremestiatçen.
1248. Eztit mancaturen jauna
çuq eranaren eguitia
o jauna pharca
eraguinen diet penitençia.

*Retira bedera alde. Jacq...erdialat...
Francisco Ramira jalqui eta ...jar*

Daramira

1249. A Francisco Francisco
falta handian guinela
baçaquit bai orai niq
çieq gal eraçi deicun batailla.
1250. Nescatilla biçitce gastho
abandonatu eli batetariq

goure armada duq
edireiten infisituriq.

1251. Tabaloxez behar du
hayeq orai accaçu
cer nahi (bai)ta calitatetaco
bakhois (bat ere) ez soffritu.
1252. Armadan (diren) guiçounaq oro
coffessa (ditian)
bertan (publica) eçaq
orai i(nstantia)n.
1253. Coffes(sa ditian) eta
bai e(tare c)omunia
erre(cibi duçu) oroq
Jesuse(n khorpitz) saintia.
1254. Hala (placer di)at eta
hala dia(t ord)enatçen
edit hounen executaçera
hi aldiz manhatçen.
- Francisco
1255. O Sira deligenta
bertan dit eguinen
cerbait estordenarioriq baçela
nihaureq ere niçun phensatçen.

Ramira retina. Bestiaq passeya.
f. 27r

1256. Publicatçen dut orai orotan
goure armada guciaq
offiçieraq eta soldadouaq
oro cofessa ditian.
1257. Oro cofessa ditian
24 orenetan barnen
eta comunione saintia
ere eguin deçan.
1258. Armadan diren emastiaq oro
aldiz gin ditian
houna plaça hountara
goiz hountan berian.
1259. Bena biciaren phenan
oroq obedi deçen
eçi mancatçen badie eztie
graçiarıq batere ucquenen.

Passeya. Jalq Catrina eta Betrina.

Betrina

1260. Jauna emaztetariq
orai çer plaçer duçu
gu eta beste armadan*
çiradienaq oro heben gutuçı.

Francisco

1261. Alle çiradien beçalaco
nahassi misserabliaq
eta ginco handiaren
coleraren atiraçaliaq.
1262. Armada hountariq bertan
oro jalqui çitie
eta hebentiq hurun
oro jouan çitie.
1263. Çieq ciradiela causa
batailla galdı beıtugı
obeditçen ezpaducie
içanen da exemplı.

Betrina

1264. Çer oguen dugu guq
giniq ere hiri hount(ara)
goure anaye cosi eta
ascaçien iqhouste(ra).

Catrine

1265. Nahi deiqıc hic egu(in)
gouri desouhouria
bena balia balu ph(ena)
ellesta quintaquec (adisquidia).

Francisco

1266. Affrontatu misserab(liaq)
ichiliq egoiten a(hal ci)raye
alo jaunaq tabal oxez
accaça itçaçie.
1267. Eta bat utçulçen bada
lepoua çayo mousturen
ene ouhouria berme
hori dut orai juratçen.

Açaça tabaloxez.

Francisco passeya. Jalqui Jt Jn Pre Ramira

Francisco

1268. Sira çoure edita duçu orai executaturiq emastiaq eta nescatilaq armadatiq açaçaturiq.
1269. Offiçieraq eta soldadouaq oro coffessaturiq bai eta goure salvaçaliaren khorpitça recevituriq.
1270. Eta orai eya cer ordre dereiçuun emaiten exatoqui çutugu sira orotan obedituren.

Avança. Daramira

1271. Jaunaq orai countent niz gincoua dela laidatu eta haren boronthate Sa ičan dadila complitu.
1272. Etxaiq behar dutugu orai attacatu eta ahal beçain bertan batailla delivratu.
1273. Espancha dut gincouaq gutiela lagunturen eta nombre handi haren guirela buruçağuituren.

St Jn

1274. A Sira loxa nuçu corrompituriq guinandian eta hartacoç gincouaq oro punitu gutian.
1275. Çeren haren gracia gabe guiçuona eztuçu deusere bere indarraz ez adreciaz eztiçu balia batere.
1276. Bena ouste dit haregatiq bacquiaq eguin dutuquegun

eta bere adisquide beçala favorituren gutian.

Don Pierre

1277. Sira guiçuon gastia bethiere erho duçu eta bere indarraç nescatilentaco furia emaiten dioçu.
1278. Bena reflectione balin badu eguiten nahi bada gastia hounialat ahal duçu utçultçen.
1279. Eta ouste dit gincouarequi baquiaq eguin dutugun haren eta çoure obedient ičan nahi gutuçu egun.

Has Daramira jalqui bere lagunekin f. 27v

1280. Jaunaq hox arren berriz exayaren attaçaçera pagano athe haren bertan destruitçera.
1281. Noun iz Maroq orai aguer adi behar diaigu bi hitçez ellestatu algarrequi.
1282. Gincou celietacoua Js Ct behar duq adoratu eta bestella hire biciaq behar diq heben finitu.
1283. Çelian countent guntuqueya eman eyçun pausia bena orai pretenditçen diat kita deça ore legue falxia.

Jalqui Sacolan Frisco Mahoma Sedan Solima Maroq

Maroq

1284. Cer dioq maradicatia erhoqueriaz bethia ouste duca comeni çayala egun ene desidatçia.

1285. Eder ere baçitadaq
ale fripou esquelia
hiq dieçadan proposa
ene gincouen quitaçia.
1286. A sacre jami bleu
behar duq maradicatu
oillasco bat beçala guerenian
... nahi ait lardatu.
- Jundane Jacque jin çamari*
(...) *chourian trapeu chouri batequi*
- eta m.
1287. (Ma)roq behar duq ceditu
ore lagun ororequi
bestella galduren duq bicia
eta (arima) harequi.
1288. Gincouaq adoratçen dutiala
hiq ouste beituç
gincouaren plaçan
houraq debriaq dutuk.
1289. Eguiasco gincoua duk
celiaren eta lurraren creyaçalia
bai eta ez deusetariq
gaiça guçien egulia.
1290. Jesus goure juge souveranoua
duc aldiz haren semia
guiçounen salbaceco
curutchian cruçificatia.
1291. Mundiaren urhencian jinen duq
biçien eta hilen jugatçera
hounen paraduçian eta
gaistouen iffemian eçartera.
1292. (Eta) sinhexi behar duq eçi ni
(eni)çala ereurian
(ene) egoitça dudanz gueroç
(harekila) celian.
1293. Eta berriz deriat
orai aren eraiten
khorpitça eta arima galduren tuq
ezpaduq Jesusa adoratçen.
- Soliman
1294. Alo erho handia
çer deiquq eraiten
- celian dela hire egoitça
lurrian aigunian heben icousten.
1295. Gueçurra dianian hain
visiblequi alegatçen
beste hire eranaq ere ezutuq
bestellaco ahal içaten.
1296. Erho buru accabatu
çençu gabe çounbait ja hi
eta ezpaduq nahi galdu biçia
khentu behar duq hebentiq.
- Sedan
1297. O celuco habitanta hantiç
cer berri duq ecarten
o ecin içaten iz haregatiq
batetan han eta hebe.
1298. Çelian direnaq çiroye
hantiq eztiella nahi jalqui
eran duca han elleriq
Jupiter handiarequi.
1299. Jouan nahi bahiz orai hara
mementouan bertariq
eta ekharten gouri letera bat
Jupiter handiaganiq.
1300. Hala diaigu harturen hitan
guq çerbait sinheste
bestella sarri aigu eçariren
oro achisetan hebenche.
- (Maho)me
1301. Hori (encas) bada
çoun(bait g)inco berri
loxa (behar d)iaigu
bai (guq iç)an hori.
1302. Ha(laco çoun)bait bada
(bertan min)ça bedi
(eta ezpad)a aldiz gougoua
(eman beça) ene ezpatari.
1303. (Eztiat hani)tz artez
niq (paçen)ciaturen segur hori
fripou saldo espagnoulaq oro
nahi tiat çancopetan eçari.

Frisco

1304. O celuco nausia
hurruncu deya houra
nahi bagutuq eraman
orequila hiq hara.
f. 28r
1305. Eta hanco herriaq oro
badeizquq eracasten
hire eranetan cerbait
sinheste diaigu eçariren.

1306. Bena behar gutuq
hara eraman bertan
edo biçia galdu
bertan plaça hountan.

Sacalan

1307. Sacra jarni ventrebleu
çietçaz nuç estonatçen
erho baten eranegatiq
duçieya araçounatçen.
1308. Hori beçain erho çirayela
sarri eran nitçioçie
jaunaq esquierqui paçençiaq
çieq handi dutucie.
1309. Bena niq orai beste
sentimendu bat beitut
exayaq oro mementouan
brisatu nahi dutut.
1310. Illi hegal hauxe saldoua
har itçaçie çien armaq
sarri nahi çitiat ençun
çien ororen aramaq.

Jacobe

1311. Allo ene armada
har eçaçie corage
eta sarri eztuqueçie
exaya bathere.

Batailla Sacalan erho...

Frisco

1312. Goure erregue handia
ez loxa bathere

exai ororen erhailia
soçu ni nuçu hebe.

1313. Alo jaunaq (go)goua
orai ene co(pijari
hiliq nahi çutiet
sarri heben icous(sil).

*Batailla erho Frisco
erdian bara.*

Maroq

1314. Çer milla debu da (haur)
gente hanitz dut (galdu)
bena milla debria ezpadie
behar die maradicatu.

Mahome

1315. Sira çourequila batian
asqui nunduequçu mundu ororen
milliou debria ezpadie
ni eniçe colpaturen.
1316. Badaquieçie Sira çombat
bataillatan niçan ediren
eta exaiq oro goiti
çombat nahi borthiz ciren.
1317. Eni buru emaileriq
etzela içan ihou ere
eya anxia dudanez orai
khaca çamari horien ere.
1318. Fripouaq huillant çitaye
orai dugu ikhousiren
ene espata çorotçaz çutiet
oro erdiraturen.

Batailla Mahome hil bara erdian

Maroq

1319. Çer dut orai iqhousten
ene gentiaq çaitçat herçen
debru khiristi hoyeq
hanix deitadie erhaiten.
1320. O bena jaunaq corage
behar dugu mendecatu
ezta ja erana içanen
ni niçala loxatu.

Sedan

1321. Sira asqui franco
gutuçu bai guihaur
arravage franco
eguinen diçugu gaur.

1322. Orano puru gu
heben gutuçu ossoriq
debria ezpadie bai ičanen ere
illi khaca horiegatiq.

Soliman

1323. Sira ene içenaq beraq
loxatcen diçu mundu oro
phenxa eya anxia dudanez
orai debru horientaco.

1324. Alo huillant çitie
devru çanca mehe saldoua
ene colpu handier
sarri heben gogoua.

Batailla Sedan Soliman hil oro bara

Maroq

1325. O Jupiter eta Tabalgan
çer ducie phensatçen
(beharriq handienian
naiçieya abandonatçen.

Jacques

1326. Maroq auher duq
ginco hayer gomendatçia
hayeq eçin deye
conserbatçen biçia.

1327. Espaduaq eçağutçen Js
celuco ereguia
guiçounen salvaçale eta
ihauren creyaçalia.

f. 28v

1328. Galduren duq sarri biçia
harequila arima ere
eta iferman chispilturen iz
secula phausuriq gabe.

1329. Baduq memento bat orano
maleroussa converti adi

ginco eguiascouaq deiq
misericordia eguin nahi.

1330. (Ore) gentia galduz gueroz
noula nahiz ezcapı
(eztuq) beste resoursariq
ginco handiari gomendatçia baiçi.

Maroq

1331. Fripoua ichil adi
(ore) gueçur ororequi
(enaiz loxa) eraçiren devriac oro
(badira) ere hirequi.

1332. (Miracullu) nahi diq eguin
(ene ginco) handiaq
(nihaureq) beitçutut
(oro erdira)luren guçiaq.

1333. (Milla) debria ezpaduçie
(ene gincouaq) socori neçaçie
(edo bestela) esquer guti
(eneganiq) ucquenene duçie.

1334. (Alo prepara) çiteye
(eskele) devru athia
(cien ororen) finitçeco
(orai da orai) tenoria.

(Batailla Maroq hil

Jacobe belharica eta haren lagunaq) canta

1335. (Adoratcen çutugu) jauna
(armadetaco) erreguia
(favoritu) duçu egun
(jauna çoure) populia.

1336. (Goure armaq) dutuçu
(jauna) benedicatu
(çoure exayaq) eta gouriaq
(egun egun) exterminatu.

1337. (Gloriaz betheriq) lauda
(aingurien) artian
(bai eta bethi) ičanen
(eternitate) luçian.

Jacques

1338. Ene populu maitiaq
oroq ikhousi ducie

nouiz eta gincouaren
(gracian eçari) beiciradie.

1339. (Ginco hareq) promettitu du
(eman deiçiedan) socorri
(heben) harat ere ihessi
(eguiçie) becatiari.

1340. (Gincouaren) creinta
(bethi) uqhen eçaçie
(eta hala) bethi secours
(eneganiq) baduqueçie.

1341. Adio deiçiet eraiten
ene beneditione emaiten
gincouaren graçia saintia
orori desiratçen.

*Retira oro Jaques erdialat bestiaq
escun. Satan beMitilarequi.*

Satan

1342. Espagnoul fripou houraq
caitçat oro ezcapï
nahiagoriq eraman
guçiaq oro nourequi.

1343. O Jacobe maradicatia
hi iz ene exai handia
hitzaz baiçiq ene çuqueya
Espaignaco armada guçia.

1344. Bena despit diala fripoua
morouaq ezteistadaq idogu(iren)
houraq be(rere) enetaco
dutuq oro içanen.

Mitila

1345. Jauna paçençia
othoi har eçaçu
probesione bat ederriq
heben ere baduçu.

1346. Soiçu Maroq ereguia
noun den heben hiliq
çounbait andreca
bere denboran igaraniq.

1347. Bena houraq oro Maroq
orai finitu dutuq

erديو cabeilla hori
orai travailla eraçiren eztuq.

Satan baten harcera abia

1348. Ezarten tiat biscarian
eta sartçen ifernian
goure(qui) içanen ciraye
eternitate guçian.

Bieq... abia Satan m.

1349. Beitiab(le ala hi) sortha
ni az(çar içana)gatq
abilou(a giten) nuq berhala
ni (ere beste) batequi.

*Mit(ila eraman) bizcarian
eta (retira).
xx*

1350. Ja(una plaça) hountan
ha(ur lan handiak) duçu
best(e guisa bate)ra
niq nahi (dit pen)xatu (Ba.)

Açotia har eta m.

1351. Alo jaunaq bertan
behar duçie çotuçatu
edo eta bestella
ounxa maradicatu.

*Jo açote calduz oro retira.
f. 29r
Jalqui Alexis Cristina
Dominique 3 jar*

Alexis

1352. Dominiqua ene semia
ençun ere ahal duq
Joundane Jacquien corpitça
Espaignan ediren içan duq.

1353. Eliça cathedralian
Compostelan duq plaçaturiq
eta khiristi hounaz
orotçaz preferaturiq.

1354. Alde orotariq douatçaq
hara devotionian

eta apostolu Stu houra
ouhouratcen eñça haren barnian.

1355. Hire amaç eta biaç
eguin diaigu voto
Stu handiaren
visitaçera jouaiteco.
1356. Eta behar diaigu phartitu
ahal beçain bertan
eta gu utçul artino heben
behar duç gogoua eman.
- Dominique
1357. Papa ounxa duçu
bena plaçer balin baduçu
çieç gabe egoiteco heben
ni segur gaztegui nuçu.
1358. Ni nihaur beçain fidelaç
nourbait uqhenen diçuçu
heben gogoua emaile
hortçaz fida nuçu.
1359. Othoi graciaz behar deitadaçu
premetitu çiequi gitia
hiroureç algarrequila
eguin deçaçun bidagia.
- Alexis
1360. Ene haur maitia
orano cirade gasteto
holaco bidage baten
orano enterprenitçeco.
1361. Votouaç noula behar beitiie
escusa gabe complitu
heltu bada ezquintaqueçu jouan
votoua eguin ezpagunu.
- Dominique
1362. A ene ama maitia
çouri nuçu adresaçen
eta graciaz othoiçen
plaçer hori eguin dieçadacien.
1363. Bestela ene beitan secula
eztiqueçut jagoiti pausuriç
bidage saintu houra çiequi
ezpalinbadut complituriç.

1364. Çeren niç ere bihotçez
voto dit eguin
Stu haren visitaçera niçala
çiequila nahi ginen.

Betrina

1365. Ene espous maitia
estatutan gutuçu
bidage hren eguiteco
dihaur mensiq eștiçuçu.
1366. Ala biguen ala hirouren
etçiçuçu mançaturen
gincouaren plaçera hala bada
franqui diçuçu fornituren.
1367. Placer handi diqueçut
niç ja noure aldetiq
goure haur maitiaren
uqheitia guiharequi.
1368. Beste alde devotionia
houneq ere badu hartu
guç beçain ounsa
behar duçu complitu.

Alexis

1369. Guitian aren pharti
orai mementian
gincouari graciaç
leheniq galtha oundouan.

Bellarica eta canta.

1370. Jauna offritçen deiçuçu
orai goure votouaç
Jacobe saintiaren Compostelaren
visitaçera gouatça.
1371. Emaguçu beneditione
çoure graciazcoua
complitçeco desir haren
balinbada eta justoua.
1372. Çoure graçiarequi batian
orai phartiçen gutuçu
çoure secours divinoua
othoi eman eçaçuçu.
1373. Bidage saintu batetan
othoi assesti guitçaçu

eta faltetara erortetiq
othoi beguira guitçaçu.

Pharti. Alexis m.

1374. Ene espousa maitia
Francia igaran diçugu
DonaJouane Çuburuco
azken herrian gutuçu.

1375. Franciaco dihariq behar dutugu
espaignacouetara canbiatu
eta heben behar diçugu
baratu eta ostatatu.

Betrina

1376. Çer gente da heben
çer diroyen ezitit entelegatçen
haborociez eta grequez
balinbalira ere mintçatçen.

Alexis

1377. Uscaldunaq deitçen çitiçe
etçitiçuğu ez entelegaturen
denbora igaran guinroçu
lengouage horiq entelega beno lehen.

1378. Bena francesa daquieniq
baduçu hanitz ere
ellestaturen beiquira
hayequilan berere.

1379. Guitian aren retina
goure urhen canbiatçeco
bai eta repausatçera
bihar goitz artio.

Retira escun berris jalqui

Cristina

1380. Ene lagun maitiaq
gaur ounxa içan gutuçu
uscaldun hoyeq esquierqui
gente galantaq dutuçu.

Alexis

1381. Orai behar diçugu sartu
Espaignaco lumian

han ere baduçu uscaldun
bide çati handian.

Passeya. Alexis m.

1382. Ene lagun maitiaq Espaignan
orai barnato guira
eta nourapait behar duçu
jouan ostataçera.

*Passeya berriz Jalqui erditiq
Antonio Pascalina*

Alexis

1383. Jauna placer baduçu
uçhenen duguia ostatu
nounbait nahi guntuçeçu
gaur ostatatu.

Antonio cosinera

1384. Jauna placerequi
ostatu deiçut emanen
bai eta ahal
beçain ounxa trataturen.

1385. Tçiauri sar çitaye
eta hox goure salala
çien fatiguetariq
ounxa repausatçera.

Retira oro erdialat.

Pascalina *jalqui*

1386. Ala beita miserable
nescatilen içatia
reussitçen eçin badie phuru
amens bere passionia.

1387. Çer nahi beita phena sofrı
behar içan discret
ouhoure phuntiaq hartara
errendatçen constret.

1388. Noun ni nihaur beinzi
edireiten casian
eta eçin ausart eraitera
çer dudan bihotçian.

1389. Objet admirable bateq
nai amoros erendatu

bala colpu bateq beçala
ene bihotça sessitu.

1390. Eta ez jaquin nourtçaz
eztaquit nounco den
amouriouaren leinhuriaq
jari çait bihotçen barnen.
1391. Ezta ez importa
nour nai beita den
harequila unitu gabe
eçin niz igaraiten.
1392. Pelegri gazte haren
maneria eztiq
dominatu ucquen du
ene çençu guçia.
1393. Secula ihour besteriç
eztut ounxa maitatu
bena harequi juntatu gabe
noula behar dut pasatu.
1394. Eztut hain desir handiriç
uqhen ihourequila
ene corpitça abandona niro
placer diena eguin deçala.
1395. Bena noula behar dut jauqui
edo cer gisatara
bena eçin niz benturatçen
deus hari eraitera.
1396. Bena cer nahi ginen den
behar dut bai ausartu
bai eta ene desseigna
hari descargatu.
1397. Ez eta beste eremedioriç
eztuq(et ph)uru haregatiç
sobera (discr)et içatez
objet (charman)t hora galduriç.

Passeya.... Jalqui erditig.

Pascalina m.

1398. A en(e estrang)er maitia
ho(una gin i)çan cirade
et(a ecin iga)raiten nuçu
ço(uri eguia b)at eran gabe.

Passeya.

1399. (Ene b)onneuretaco cirade
(edo eta male)uretaco
b(ena ecin aus)artçen nuçu
clarqui (erai)tjera oro.
1400. Çeren segretia oro
badeiçut declaratçen
benturaz eta çu nitçaz
baçira trufatçen.
- Dominique
1401. Ez ene maitia
enuçu ni hartaco
secula enuçu içan capaule
persouna baten trufatçeco.
- f. 30r
1402. Persounaq persouna balio diçu
eta segretia maite dit
ihourq eztu jaquinen deus
salbu gincouaq eta çuq eta niq.

Pascalina

1403. Hainbeste dioçun guero
hassiren nuçu aren
deusere gorde gabe
oro deiçut esplicaturen.
1404. Egundano amourioriç
eztit ucquen bestetan
bena icousi beçain sarri
jarri çitaçun çutan.
1405. Ene etchen heben
ohe houniq baduçu
bena enia beno hoberiq
batere eztuçu.
1406. Aren enequila jauna
gaur etçan behar duçu
ene corpitz eta arimaz
çoure susmis nuqueçu.

Dominique

1407. Ene maitia (bestalde, gu) orai
biaq heben gutuçu
eta algarri behatçeco
behatu behar diçuçu.

1408. Bena ez ene maitia ez
errurian cira edireiten
estianaz balia persounaq
hartcia bera gabe aren.

1409. Bena ene maitia bestalde
biaq gutuqueçu galduriq
algarrequi bagunu
eguiten bekhaturiq.

1410. Phartitu nuçu herriti
voto nialariq eguiten
St Jacques niela visitaturen
eta bidian çuhur içanen.

1411. Eliqueçu ene votouaq
ez deus balia
çuhurtaçuna utçiriq
eguin neçan erhoquera.

1412. Gincouaq abandonaturiq
segur puni nindiroçu
ene arima debrier
abandona niroçu.

1413. Eta çuq ere hala
galduriq çoure ouhouria
arisca çiniro orano
arimaren ere galtçia.

1414. Gincou jaunaq dianian
eguiten defendia
escountciaren moyanez baiçiq
halaco phensamenturiq uqheitia.

1415. Eta cer nahi beita besteriq
baceneit galthatu
çouri plaçer eguitera
nunduqueçun isseyatu.

1416. Phensamentiaz gincouari
refletione eguiniq
pharcamentu galtha eçoçu
çoure bihotçaren erditiq.

Dominique bara retira erdialat

Pascalina jar

1417. Elas eniça malerous
behar niena afruntia
ale den beçalaco
coqui fripou esquelia.

1418. Amouriouaren plaçan orai
haina eta colera jarri çait
ale fripou coubart esquelia
den beçalaco burhunguria.

1419. Çillar gondola behar derot
sacolan ichilliq eçari
bai eta ouhougnetaco
guero atçaman eraçi.

1420. Prevostari eguiniq araporta
urca eraçi behar dut
içan beçalaco coquia
orano phacatu behar duç.

1421. Nescatilla gazten noula den
jaquinen duq trufatçia
ale içan beçalaco
bougre esquelia.

*Retira. Jalqui Cristina Dominique
Antonio erditiq*

Alexis

1422. Ene ostaler maitia
remestiatçen çutut
eta çoure tratamientiaz
ounxa counten nuçu.

1423. Behar diçuçu goure
bidagia continuatu
gincouaren placerarequi batian
utçultçian hounaco gutçu.

*Pascalina Jalqui guibeletiq ecar cillar gondola
Dominicari eta retira*

Antonio

1424. Ene adisquidiaq
gincouarequi çouazte
eta bidage hounbat
(eg)uin eçaçie.

1425. (Utçultçian ere houna
(bali)n baciradie giten
(sa)tifamentu emaitera
(ah)alaz niz isseyaturen.

*Antonio retira erdialat bestiaq escun
Jalqui Pascalina Antonio jar erditiq*

Pascalina m.

1426. Ayei papa çillar gandola
eztuçu heben agueri
pelegri fripou hayeq
ahal diquçe ebaxi.

1427. Prevosta gana çouaçã
bena lehia çite
bidian huruntu gabe
atçaman behar liqueçe.

f. 30v

Retira Jalqui Servieto Cristerot
Prevosta Antonio 2 jar asquenaq

Antonio

1428. Jauna çoure beharian
orai edireiten nuçu
bena behar çitçaitçat
othoi bertan behatu.

1429. Hirour pellegri goure etchen
ostatahu dutuçu
senhar emaste eli bat
eta hayen semebat dutuçu.

1430. Gente galantaq çiradiela
çitadaçun uduritu
certçaz nahi beita
beinincequein behatu.

1431. Bena ene oustequerian
içan nuçu troumpaturiq
çilhar gandola bat diquçe
eraman ebaxiriq.

1432. Eta nessesarioqui
hayeq ebaxi diquçe
ceren goure etchen etçuçun
beste campocoriq bathere.

1433. Bena atçamaitera
othoi igorri behar dutuçu
eta huruntiegui ezititan
bertan lehiatu.

Prevosta

1434. Alo jaunac alerta
bertan pharti çitie

huruntiegui ezititan
ez abasa ihoun ere.

Prevosta Antoine retina
erdialat Bestiaq passeya
Jalqui Cristina Dominiqua
Alexis escugnetiq

Cristerot m

1435. Allo jaunaq arasta çiteye
behar duçe utçuhi
bai eta ere gin
guibellialat gourequi.

Alexis

1436. Jaunac cer da sujeta
goure arastaçeco heben
goure oustez eztugu eguin
ihouri ogueniq bathere.

Servieto

1437. Jaunac Prevostaq hirian
galthatçen çutie
eta sujeta cer den
han jaquinen duçe.

Alexis

1439. Hox ene lagunaq
ditçagun obedi
gincouaren placera bada
utçiren gutie sarri.

Guibel utçul passeya oro
Prevosta eta Antonio jalqui.

Alexis

1440. Jauna çoure galthouala
houna heltcen gutuçu
eta çer placer duçun
othoi eran eçaquçu.

Prevosta

1441. Guiçouna houneq badiq
çieçui cerbait araincura
Antonio çer dia
minçadi berhala.

Prevosta jar Antonio m.

1442. Jaunaq gente hoyeq
barda ičan dutuçu
goure etchen aihaltu
bai eta ostateatu.
1443. Gente galant eli baten
mina baçielacoz
tratatu ucquen çitit
ahalaz ounxa hartacoz.
1444. Egun goiçan ascäl eta
içan dutuçu abiatu
bena etchen ordian
çerbait galdu ičan duçu.
1445. Çillar gandola bat niçun
eder eta preciousiq
eta hora dit galda
ene cosinatq.
1446. Eta ordian etçuçun han
beste cançocoriq
gandolaq behar diçu ičan
hoyeq ebaxiriq.

Alexis

1447. Jauna bai gu
horrequi ostateu gutuçu
bai eta tratamentiaz
ounxa countent gutuçu.
1448. Gando(la bat)ez ere bai
gu (cerbutç)atu gutuçu
bena (egari) dugun leqñian
segur (utçi d)çuçu.
1449. Eta (eztuçu) ez hora
iça(ten ahal)gourequi
ez(padeiquie) nourbaiteq
am(ens i)çhiliq eçari.
1450. Fouil(latcen dut ene) buria
ene (lagunaq foui)lla çiteye
heben (behar ba)dugu ere
içan punituriq oguen gabe.

Oro fouilla. Dominique m.

1451. Ene papa maitia
gandola enequi duçu
bena nourq dian oguena
gincouaq beraq çaçiçu.
1452. Nour den oguen duna
ecin erraiten dit
bena nihaureq eztudala eçari beici
besteriq etçaquit.
1453. Nourbaiteq ditaçu
uqhen eçari sacolan
ene gaistho eguiteco
nihaureq jaquin gaban.
1454. (Eta) behar badut ere ičan
oguen gabe punitia
complitu ičan dadila bethi
gincouaren boronthate Sa.

Antoine

1455. Jauna oguen dun oroq bethi
çerbait pretesta badiçu
bena gaisqui eguliah bethi
punitu behar liqueçu.
1456. Justicia erenda içadaçu
çer nahi eran deçen
etcitadaçut hanbat eder
(h)ardieça hori hartu dien.

Prevosta

1457. Jaunaq eçar çie presouan
han behar du cerratu
eta bihar içanen da
interrogatu eta jugatu.

*Eçar Domingo presouna eta retira
Cristina Sablu Alexis
Jouan presouala ama eta aita*

Betrina

1458. (A) ene seme maitia
(çer) haurqueria eguin duçu
eniçun ez secula ouste
(h)artaco cinandiela çu.
1459. Eta orano ere
ecin dit sinhesten

bena cer aguitu den
eçin dit imaginatçen.

1460. Gincoua dela laidatu
a ene haur maitia
jouan duçu seculacoz (jouan)
ene countentament(ia).

Dominique

1461. A ene aita eta ama (maitiaq)
arauz eçagutu n(aiçiie)
ebasteco bicioriq ezuda(la uc)quen
arauz badaquicie.

1462. Au contrari ouhougnaq badaquicie
çounbat hastio nutian
hayen counduta tristia
eçin soffritcen beinian.

1463. Bena maleros duçu
mundian ere çorthisia
complitu içan dadila
gincouaren boronthatia.

1464. Bena gincouaq baçaquicu
ogueniq ezudala
içaten ahal den beçain
falxuqui acusatu niçala.

1465. Bena ama maitia
enia eztuçu estonagarri
Js bera ere etçena
accusatu hain falxuqui.

1466. Bena oro soffritu çitiçun
goure nahiz salbatu
bai eta nahi goure salbatu
khurutchian cruçificatu.

1467. Eta hareq galdu çian guero
ene amorecatiq biçia
justo duçu niq ere deçadan
uçhen paçençia.

1468. Baçaquit içanen niçala
injustoqui punituriq
bena esparancha dit celian
içan reconpensaturiq.

1469. Gandola hora ditadacie bai
nourbaiteq eçari sacolan

ni beno malerosago duqueçu
haren eni eçarlia han.

1470. Gogo hounez diriot
oguen hora pharcatcen
bai eta parca dieçon
ginco houna othoçiçen.

1471. Bai biçia baçaquit heben
dudala niq galduren
ichiliq eçari deitadala
beitut borogaçen.

1472. Injustiasco regla ororen grado
behar dit içan condenaturiq
bena aita eta ama maitiaq
ez othoi uçqhen aragretiq.

1473. Gaiça batez solamente bai
nahi çuntuquiet othoitu
çien bidagia orai
behar duçie continuatu.

1474. Ni çiçequi beçala
usatu despendioua eguicie
biguen plaçan eman
hirouren phartia betiere.

Alexis

1475. A ene seme maitia
bai jouanen gutuçu
eta çuq eran beçala
equinen diçuçu.

f. 31v

1476. Ukhaçu othoi corage
arima conserba eçaçu
egun batez baliman celian
algar icousiren diçuçu.

1477. Cer içanen den icous artio
ezcutuçu hargatiq phartituren
bena oraidaniq deiçuçu
adio tristia eraiten.

*Pot eta besarca equin
biaq retira.*

Jalqui Servieta Prevosta jar erditiaq

Prevosta

1478. Jaunaq presouner houra
behar duçie ekharri
behar beitu ičan
bertan interrogaturiq.

Eçar presounera

Prevosta

1479. Cer dioq enne guiçouna
gandola hirequilan duq
eta ore jnjustificationetan
çer eraiten duq.

Dominique

1480. Enequila ediren bada
jauna hori baçaquit
eta aisa gorde nuquiela
ebaxi banu niq.

1481. Ene chacolan çela
enaquiçun deusere
çeren ezpeinian evastia
gogouan igaran ere.

1482. Bena nourbaiteq ditadaçu
chacolan eçari ichilic
areta ene oustez
eztit eguin ihouri ogueniq.

1483. Celietaco gincoua
harçen dit jaquile
haren ichilic ezpeitate
ez eguin deusere.

Prevosta

1484. Bai bena ene guiçouna
horic ezpatuq borogatçen
nic eçin ait ez
hi livratçen.

1485. Çeren eta gaiça galdia
hirequi beita ediren
ehiçala oguendun aren
nourq ahal du sinhesten.

1486. Eguiaren eraitera ait
ene guiçouna exortaçen
eta hala eguiten baduq
gincouaq ai lagunturen.

Dominique

1487. Jauna niq baçaquit
çuq eztuçula ogueniq
deusetan ere ni
ez sinhexiagati.

1488. Eregla ororen conforme
behar dit ičan condenatu
bena bai oguen gabe
behar dit biçia galdu.

1489. Bena esparancha dit
recompensa çelian
esparancha hareq ditaçu
idequiten crainta guçia.

Jalqui Antonio Pascalina

Prevosta

1490. Dominica deitçen den
estranger arastatu hori
acusatia ičan beita
gandola bat diela ebaxi.

1491. Eta çillar gandola
harequila beita ediren
nourbaiteq eçari deola chacolan
beitu alegatçen.

1492. Halaco maleros bat
içan bada ere
espalimbadu borogatçen
ezterot sinhex deusere.

1493. Arren condenatçen dut bai
eta ordenatçen
plaça publiquiala dala
chefaut bat eracariren.

1494. Eta hortara dela
conduititu çanen
eta haxa jalqui artio
lepotiç t)incaturen.

*Pascalina Antonio Prevot retira
Theodora aphaa chefauta eraiqui
bestiaq guibelian.*

T(theodora) m.

1495. Ene (haurra di) splacer dit
çer(en çiren co)ndenatu
ben(ə çoure a)rima puru
n(ahi ni)queçu) conserbatu.
1496. D(eusere ez)tuçu) inporta
(biciaren gal)tiçia
h(il oundoco ba)lin badie
aquisi(tcen c)elia.
1497. Acusatione horen coupale
baçira edireiten
conserba deçaçun arima
balin baduçi c)ofesatçen.
1498. Besoua çabalturiç Js Ct
çoure haiduru diagoçu
eta hareganaco çirade
egua c)ofesatçen baduçu.
- f. 32r
1499. Bena coupale çiradielariç
ezpalinbaduçu esplicatçen
ifernialat çütie
mementian c)oudenaturen.
1500. Exortaçen çütut aren
ginco handiaren çjenian
eguiaren c)ofesatçez
orai eni presentian.
1501. Eta bermatçen nitçaiçu
gincouaq deiçula pharcaturen
bai eta bere glorian
çelian plaçaturen.
- Dominique
1502. Ene aita spirituala
herioua ikhousten dit
bena acusaçione hortan
ogueniq batere ezlit.
1503. Ginco handia dit ofensatu
segurqui severoqui
bena inoçent nuçu
acusaçione hortan ni.
1504. Ginco jaunaq baçaquiçu
bera dit jaquile hartçen
eta esparancha dit çelian
dudala goçaturen.
1505. Bena gandola houra ichiliç
sacolan ditadaçi eçari
eta pharcatçen diot
bihotçez eçarliari.
1506. Bai eta ginco handia
othoituren ber guisan
pharca dieçon eta
eçar bere glorian.
1507. Pharcatçen dit gogoti
ene exai orori
eta pharcamentu gal(thatçen)
nihaureq gincouari.
- Theadore
1508. Ene haurra dioçun beç(ala)
oguen gabe bacira
aitorçen dit ounxa
plagnigarri çira.
1509. Bena hala balin bada
gincouaren boronthatia
galtha içoçu gracia
eta har pacencia.
1510. Benturas ene haurra
çoure bonneuriq handiena duçu
moyen irous batetan cellian
içanen beitçira plaçatu.
1511. Othoi eçaçu Virginia Maria
aratecarisa daquiçun balia
eta falta hountara
çoure ainguru beguiraria.
- Dominique
1512. Ginco handia çuq
oro icousten dutuçu
noula gal eraçitçen nayan
ounxa badaquiçu.
1513. Ifernutic beguieraci içoçu
bere arima tristia
eni ere othoi jauna
conserba içadaçu enia.
1514. Eta hayen arima ere
hil oundouan reçevi
adora ahal çitçayen
etermitatian algarrequi.

1515. Eremetitçen deitüt jauna
arima corpitça eta izpiritia
çeren eta çu beitçira
ginco veritable photerexia.

Urca eta eçar triatepialat.
Retira oro. Jalqui Betrina Alexis

Alexis

1516. Ene espousa maitia
haur duçula Compostalaco hiria
eliça catredal hountan duçu
Joundane Jaquibe plaçatia.

1517. Guitian bellarica eta
adresa ginco handiari
bai eta ouhoure eman
apostolu saintiari.

Bellarica erdian biq

Alexis

1518. Laidatu çiradiela jauna
celietaco ereguia
houna heltçeco berhain
eguin deicuçu graçia.

1519. (A) Jacobe saintia
(J)esusen apostolia
(gou)regatiq othoi eçaçu
(gi)ncoco photerexia.

1520. (Pla)ça diçağun arimaq
(hil) oundouan çelian
eta mundia consola
goure tristura handian.

Betrina

1521. O saintu illustria
martir eta apostolia
othoi eçaçu gouregatiq
celietaco ereguia.

f. 32v

1522. Harequila ebili cira lurian
biçi cinelariq mundian
egun cira plaçaturiq
berarequila celian.

1523. Othoi eçaçu premeti deçan
gu ere hara hel gutian

ginco handia laida eta
adora eternitatan.

1524. Ezpadu deithu ere
goure haur maitia berarganat
purgatoriouan balin bada
labur diçaçon phenaq.

Jaiqui eta han berian m.

Alexis

1525. Orai hox Christina
noubait ostatatçera
bihar goiçan phartitçeco
noubait repausatçera.

Retira erdialat berriz
berhala jalqui eta bellarica

Alexis m.

1526. Ginco jauna remestiaten çutugu
goure bidagiaren complitçez
eta eguin deicuçu
gracia guçiez.

1527. Eta retiratçeco
orai goure herrialat
othoi eguin eçaçu
gracia hala hala.

1528. Çoure esparancharequi
jauna phartitçen gutuçu
eta bidage orotan
bethi lagunt guitçaçu.

Jaiqui Alexis m.

1529. Hox Cristina gouatçan
guitian abia
ginco handian eçaririq goure
esparancha guçia.

Passeya Cristina (gm) Betrina m.

1530. Alexis behar diçuçu goure
hauraren galçuia ikhousi
eta behar diçuçu
igaran hanti.

Alexis

1531. A cer nahi duçu
hantiq igaraniq
çoumbait trufa edo
mesperetchu baiçiq.

laidatu çiradiela
çelietaco dohaxia.

Dominique

1532. Eta behar diçuğu
herri houra utçiriq
nountipaitiq igaran
haren saihexetiç.

1540. Bai (ene) ama maitia
har(ren pla)çera içañ duçu
ç(er na)hi miraculu
e(guiten) ahal beitu.

Cristina (gm). Betrina m.

1541. Ben(a behar) duçu jouan
P(revostar)en edireitera
b(içiriq ni)çala eta
(gin daquida)n libratçera.

Betrina

1533. Ah bena ecin
icousten baduğu ere
othoi behar diçuğu
icousi lecquia berere.

1534. Eta requiritcen çutut
ginco handiaren içenian
othoi eneçaçun refusa
ene desirian.

1542. A(la boztario) handian
e(niça ni e)direiten
bai (ene hau)r maitia
bertan (nuçu) jouanen.

Alexis

*Dominique eta Alexis han bara
Betrina passeya Oillascouaq eçar
eratcen Jalqui Theodora Prebosta jar Servieto.*

1535. Jaun handiaz naiçu
orai requiritu
eta cer nahi ginen den
etçutut nahi refusatu.

Betrina m.

*Passeya Dominica urcabian agueri
eta m.*

Dominica

1536. A ene aita eta ama maitiaq
gincouaq çutie laguntu
bidage hountan
bethiere assestitu.

1543. Jauna salutaçen çutut
çouregana nuçu giten
bai eta atentione
ene cençia galthaçen.

f. 33r

1544. Ene semia urcabian
jauna biçiriq duçu
eta hantiq livraçera
othoi gin behar duçu.

Prevosta

1537. Ni ere heben nuçu biçiriq
çien consolatçeco
eta ene inocençiaeren
ere publicatçeco.

1545. Cer dion emastia
a emazte miserabilia
eztun eztounagarrı bena
galdu dun galdu çençia.

Christina (gm). Betrina

1538. A ene haur maitia
possible deya othian
biçiriq orai heben
icousi behar çuntudan.

1546. Jouan adi ore bidian
eta jalqui adi hebetiq
ezpiritiaren ucqueitera
gomenda gincouari.

Cristina (gm). Betrina

1539. Ah ginco eguiazcoua
ala boztario handia

1547. Jauna enuçu minço
segurqui amexetariq

eta hain guti aldiz
ene çençia galduriq.

1548. Jauna segurqui biciriq
niq houra icousi dit
bai eta ere elhe
berarequi eran dit.

Prevosta

1549. O bai hire semia
orai dun han biçiriq
noula eta beitra
guereneco oillasco horiq.

*Guerena gorda
eta aguer bi oillasco biciriq
eguin ququruqu.*

Theadora

1550. O cer da haur
bada cerbait miraculu
jauna potençia hartara
jouan behar diçugu.

Prevot

1551. Bai dugun sinhex
eztela ez dudariq
eta lehen beno lehen
gouatçan bertariq.

Jaiqui eta jouan potenciala

Theadora

1552. Cer eran nahi da haurra
çu biçiriq çiren
cofesa oundouan nihauren aitçinian
casi hil çinen.

Dominique

1553. Gincouaq ene arima
bere glorian çipun plaçatu
bena ene inoçençia diçu nahi
içan dadin publicatu.

1554. Ene khorpitça eta arima
ukhen diçu permetitu
algarri diradian
biaq juntatu.

1555. Aguer nandin phizturiq
ene aita eta amari
eta çer aguitu den
eran diçadan hari.

1556. Amorecatiç deçan
eguin bere eguin bidia
eta occasione hountan
ere puni coupaulia.

1557. Goure ostaleraren alhabaq
propositione eguin çitaçun
sinhexi banu bekhatiala
biaq erori guntuqueçun.

1558. Gincouaq assestitu nindiçun
ukhen beinian verthute
eta haren inçertinien
refusatceco corage.

1559. Eta gincouaq nahi çipun
içan ledin lurian punitu
bestecoçat pharcaturen dioçu
dolumen hartcen badu.

1560. Hartacoz içan duçu ene arima
corpitçari juntaturiq
ene inoçençia ledin
içan publicaturiq.

1561. Ezpeiteçen justo ene asçaçieq
uqhen leçen desohoureriq
niçalacoz ni içan
Espaignan urcaturiq.

1562. Bena nahi bada orai
ni phizturiq niçan
(ene) arima eztuçu egonen
(ha)boro mundu hountan.

1563. (Ginc)ouaq diçu harçara bertan
(qhor)pitçetic separturen
(bai) eta ohico leqhian
(celia)n plaçaturen.

1564. (Eta) aita eta ama maitiaq
(hart)acoz dioçiet adio
(gloria) berartara
(çieq) ere hel artio.

1565. Eta sarri çirateque
çieq ere enequila han

gincouaren laitatçeco
eternitate orotan.

1566. Jouandane Jacobe handia eneçat
hanitz duçu baliatu
eta çientaco ere
orobat agitçen duçu.

1567. (Eta rejoui) itçaçie
(goure) asçaçiaç
(khountacez) noula diren
(equiazco) berriac.

2^e Prevosta

1568. (Ordenatçen) dut eta nahi dut
(leçhu) hountan berartan
eliça bat equin dadin
saintu haren ouhouretan.

1569. Eta ostatiaren alhaba houra
(jaunaç) arasta eçaçie
eta burdugnaz cargaturiq
bertan eçar çie.

Cristerot Servieto passeye
...retira oro Jalqui Pascaline

Servieto m.

1570. Arastadi nescatila
behar dun gin gourequi
ceren prevosta nahi dun
hellestatu hirequi.

Pascaline

1571. Jaunaç behar dut etçera
giten niz mementian
(bai) eta ere guero
bagouatça instantian.

Cristerot

1572. Ez ez etçerat
(ehiz) orai jouanen
(cer) nahi pretesta dugna
bai gourequi ginen.

Har artian Passeye.
Jalqui Prevosta Betrina, Alexis oro jar

Prevosta

1573. Alle ahalquegabia
affruntur misserablia
(erho)queria eta
(gachto)queriaz bethia.

1574. Hiç dun hiç causatu
jugamentu falxu bat beiton eman
eta inoçenta condenatu
coupaule çelacouan.

1575. Cer propos equin eyon
gente hoyen semiar
eta guero gandola
ichiliç sacolan eçari.

1576. Gincouaç eraguin din
(prova) veritablia
(auher) beiton deusere
(orai) heben uccatçia.

1577. Gincouari galtha içon
(miserablia) pharcamentu
(eci ore bicia segur)
(orai behar dun) galdu.

Pascaline *bellarica*

1578. Oh gincou justoua
enuçu ez digne
pharcamentu galthaceco
çouri solamente.

1579. Devriaz iça ninça
hain azcarqui tentaturiq
noun jalqui beiniça
nescatilen barnetariç.

1580. Ene adineco nescatiler
ni niz ni desouhouria
galduriç ahalquia eta
gincouaren crinta guçia.

1581. Arima chahu bat nian
nahi uqhen theyu eraçi
eta munduco perfeiten bat
ene passioniari imita eraçi.

1582. Azquenecoz falxuqueriaz
gal eraçi neron biçia
ene aldeti houra etçenez
crudelitate handia.

1583. Oguen dit oguen eta
merechi dit punitcia
jaun prevosta eguiçu equin
aren çoure equin bidia.

Prevosta
1584. Prova eta aitormena
orai oro badugu
eta jugamentia
behar dut errendatu.
1585. Plaça publiquan ičanen da
chefaut bat eraiquiriq
eta (nes)catila hori
ha(rtan) urcaturiq.
1586. Hil (oundouan) horen corpitça
bor(osta bate)tarat ourthoquiriq
iç(an dadin) nahi bada
(horez ire)xiriq.
- (Prevosta Alexis Betrina retira
Theodora) jalqui eta m.*
1587. (Ene haura) justoqui
(içan cira) coundenatu
eta (mundu) haur orai
behar (duçu) quitatu.
1588. Bena mundu haur eztuçu ez
passage chipat beiçi
eta oroq behar diçugu
jalqui hebetiq.
- f. 34r
1589. Eta hanitcheq diçu
bai biçia galtçen
pharcamentu gincouari galthaceco
ezpeitie denborariq ukheiten.
1590. (Çu)q dembora amens beituçu
gincouari behar duçu hersatu
(bere) glorialat
nahi çutian reçevitu.
1591. Haren misericordia
hanitzchetz haboro duçu
eta bere gloria saintian
(pia)çaturen ahal çutu.
1592. Solamente bihotçez egon çite
ginco handi hari
- arartecarisa balia daquiçun
adresa Virginia sacratiani.
1593. Celuco dohaxu orori
çoure ainguru beguirariy
hilçeco memento hountan
içan ditian çoure favori.
- Pascaline
1594. A jaun handia
celiaren creyaçalia
Js haren semia
curutchien cruçuficatia.
1595. Graçiariq çoure ganiq
eniqueçu niq merechi
bena orhit cite odola
ichouri duçula engatiq.
1596. ...adigneriq adresatcen nuçu
jauna çoure misericordiar
jauna othoi pharca
preserva neçaçu if(emuti).
1597. O Virginia sacratia
ene ainguru beguir(ria)
...çaquitzade oth(oj)
mementho hountan ba(ña).
1598. Jauna remetçen deiç(ut)
ene ispirritia
çu çiradiela
ginco veritablia.
- Urca eta ourtouqu tria(tepi)alat
retira . Fin.
Jalqui Isabela ereguigna
Espagnaco Rodrigues governadoria
Fereo Carles lehen biaz jar*
- Isabela m.
1599. Jaunaq Americatiq
badut berri gaistoriq
hanco habitantaq dira
Espaignaren countre revoltaturiq.
1600. Eta ene gentetariq
hanitz da ičan galduriq
eta arrastacouez eçin equin
hanbat resistenciariq.

1601. Herri houra galtçen badugu
plaingitçeco guinate
goure secours handienaq
jouaniq beilirate.

1602. Galku gunuque çillarra
galku gunuque urhia
eta casu urhentu liçate
Espaignaren comercio guçia.

1603. Goure genten favoritcera
behar duçe phartitu
corage saintu bathez
mementouan armatu.

1604. Bil eçaçie gente
arma eta diharu
eta salvage houraq oro
behar dutuçie attacatu.

1605. Eta gente menx baduqueçie
averti neçaçie
eta chercara ounce
houna igor eçaçie.

1606. Eraguinen dut niq ere devotione
heben harat beçain beste
gincouaq benedica diçan
American goure armadaç ere.

Rodrigo m.

1607. (Er)eguina ilustria
(ç)oure sujetaç gutuçu
(eta) çoure obeditcera
(oro) prest gutuçu.

1608. (Cor)jagia eztiçugu
(ora)no galduriq
eta behar tiçugu ikhousi
salvagiaç arangaturiq.

1609. Esperancha dit berri houneq
deiçugula igorriren
Espaigna guçia oro
beita alagueraturen.

Carles

1610. (Madame) salvage hayetariq
(nombre) handia duçu
(bena) haregatiq armetan
(gu) buruçaçgui gutuçu.

1611. Eta lagunen hiltçiaç
batere etçiçu loxatcen
beste hainbeste duçu
guibeletiq emendatçen.

1612. Bena oro gal artio
ezcutuçu loxaturen
gincouaq balima
guitçu favorituren.

Fereo

1613. Jouanen gutuçu madama
eta behar diçuçu lehiatu
eta hain hurun heltçeco
dembora hartu behar diçuçu.

1614. (Bici)aq gal artio
(ez)çutuçu çedituren
eta berriaq ardura
çitiçuçu igoriren.

1615. (Aste) oroz dutugu
(ouuçia) parti eraçiren
(eta) hala cer igaraiten den
(oro) duçu jaquinen.

*Isabela retira bestiaç
ouuçian passeya*

Rodrigo

1616. Ene lagunaç orai
gu heben guira
bena beste espagnouliq
heben agueri ezta.

*Retira erdialat
jalqui Sorporal
...Calesan Athemar...
...jar eta m.*

1617. Jaunac içaiz berri
orai averituriq
(espagnol) armada eli bat
dira houn helturiq.

1618. (Ici)gari diradiela
(ounsa) equipaturiq
(haieçui)la behar dugula guerla
(ez)ta bathere dudariq.

1619. (Edo) behar dutugu
(gure) herian buruçaqui
...haien eçuraq
(guihaureq) jan ossoqui.
1620. Bena ene aviser orai
behar dugu buhurtu
eta baqueriq heben
ez behin ere soffritu.
- Caleran
1621. Houraq behar baguntu
heben orai soffritu
khristien relegionia ere
behar guiniqueçu obserbatu.
1622. Çouintan genaturiq
guiçounaq behar ičan
eta bere counduta oro
beste guiçoun bati eran.
1623. Bacoiz elli bat ere beitia
hen artian edireiten
guiçouna ministro dela
beitie eraiten.
1624. Penitençia behardela osso equin
celialat jouaitecoz
ordenatcen beitu
barour eta phena franco.
- Roda
1625. Goure biciaq oro
galduren badutugu ere
defendatu behar dugu
hayer bethi ere.
1626. Bere erreperitione horequi
hebeti oro açaçatu
eta America orotan
livertatia aquisitu.
1627. Ezpeitugu behariq bathere
hayetariq gobernaçale
a(chisetan) behar dutugu eçari
ba(tere u)tçi gabe.
1628. Be(har dutug)u attaqui
e(ta comba)titu azcarqui
(eta biciaq) gal artio
(jagoiti ez) exi.
- (Dorso)ral
1629. (A sacre) jarnibleu
(behar d)jie phacatu
(oro erra) eraçiriq
(jan be)har çitiaigu.
1630. (Fripou) hayen araguietan
(nahi) nuq bai ounxa ase
eta egun oroc equin ene
chera houniq ere.
1631. Çounbait espagnoul
lehen ere jan diat
bena heben lardacen
ounxa hassi behar diat.
- f. 35r
1632. (L)ahardequiren çitit eta
(a)raguia eraeraciren
eta fricaçya houniq
hayen araguietariq equinen.
- Atemar
1633. Hox guitian jouan
behar dutugu attacatu
eta lehenago behar dugu hil
eçiez eta rendatu.
- Passeya Atemar
1634. Noun ciradeye espagnoul
erho buru nahasiaq
orai behar dutuçie
heben galdu biçiaq.
1635. Ouste ducieya hebenco gentec
buru duciela emanen
baten ehun bagutuq
eya loxa guirenaz içanen.
- Jalqui erditiq Fereø Carles
Rodrigas*
- Rodrigas m.
1636. Çer dioçie salbagiaq
eta cer araçou çunien
goure countre revoltaçeco
çieq batheq ere heben.
1637. Orai behar duçie arangatu
eztuqueçie cartieriq

jalquiren çiradeyen beno
lehen goure esquietariq.

Atemar

1638. Arraçoua çer dugun
ounxa baçaquičiğu
etzucieya nahi çieq
goure herria ussurp(atu).
1639. Hebenco habitant natura(laq)
nahi dutucie gena(tu)
bai eta cien (escupian)
esclavo rendatu.
1640. Bena ezpaciraye ren(datcen)
bathere egon gab(e)
erreriğ janen çutie(gu oro)
bathere utci gabe.

Rodrigas

1641. Ezcutuğ ez houna gin
hain bertan khenceco
bena bai jouan gabe çien
arraçouala arangatceco.
1642. Eta arin orai hox
behar dugu combatitu
eta arma phuntaz çorthia
içanen da desidatu.

Batailla Caleran (blesa)

Caleran

1643. Colpu char hounegati
eztiat deusere anxia
heben diat heben orano
corpitçeco indar gucia.
1644. Fripou (hoyer)
sarri (vengaturen) nuçu
bathere (utci) gabe
nahi citit degoillatu.
1645. Ciauristeye fripouaq
alo huillant çiteye
eta aldi hountan oroğ
maradicatu behar duçie.
1646. Oh Jupiter eta Tabalgan
noun milla debu çidie

alla ames oroğ
abandonatu naiçie.

*Batailla Carles blessa
Espagnoulağ escapa
bestiağ passeya eta retira
Jalqi Escugn.*

Carles

1647. Jaunağ colpu hountariğ
enuçu balima urhuntuco
bena enuqeçu ez haboro houn
sendo arthio combatieco.
1648. Eta gente guthiegui gutuçu
hainbeste etxayen goitceco
lagun bacoitz çounbait
bagunu amenx haboro.

1649. Eta loxa nuçu jauna
behar dudan exitu
bai eta herri hountariğ
Espaignalat retiratu.

Fereo

1650. (J)Jauna hain hurruntığ gin eta
(ou)nxax laida guiniquieçu
(o)rai hebentığ
(i)hessi eguiten baduçu.

1651. (B)ai bena retraitsen çer
(espa)rançha behar dugu
(estu)çia icousten alde orotariğ
(ungu)guraturığ gutuçu.

1652. (H)eltu gabetariğ ouncietara
escrasaturenn guitieçe
Ez ene lagunağ ni
sinhexi nahi banaieçe.

1653. Hox jalqi artio
guitian generousqui combati
biciağ oroğ gal edo
agui victoriousqui.

f. 35v

Rodrigas

1654. (E)hun exai bacoitçaren
(jaunağ) soieçe badugu
(exai) hainbesteren goitcia
impossible içanen çaiçu.

1655. (Bena) gincouaq balima
(emanen) du resoursa cerbait
(beste) gaiça bat (eni)
orai orhitçen çait.
1656. (Beste) orduz Ramira ereguia
(Clavisoeco) batailla handian
(Jondane) Jaquibeq
(laguntu) çütian.
1657. (Noun) morouen armada
(beitcien) garaithu
(eta tribut) infamu batetariq
(Espaignaco) resourna delibratu.
1658. (Gincouaq) orai ere
(photere) beraq badutuqe
(belharicaturiq) dugun othoi
(bai eta) Joundane Jaquibe.
- (Belharica eta minça Rodriga)*
1659. (O ginco) celucoua
(celietaco) ereguia
(iqhous) eçaçu jauna
(goure) estatu tristia.
1660. (Justo) bada goure guerla
(jauna) assesti guitçaçu
(orai) beste resoursariq
(jauna) eztiçugu.
1661. (Saintier) accordatu duçu
(jauna) don handiriq
(eta) Jacobe apostolia
(duçu) bat hayetariq.
1662. (Haren) meritien photerez
(jauna) ikhous gintçaçu
eta saintu handi hari
(lagunt) eraci guitçaçu.
1663. O Jacobe saintia
martir eta apostolia
othoi icous eçaçu
goure necessitalia.
1664. Espagnaco patroua cira
bai eta favoria
gincouaren plazera hala bada
othoi çaqizcu balia.

*Joundane Jacquibe gin
(çamari chou)lian eta
(sar triatian jouan espaignouletara
eta minça Jacobe)*

1665. Gincouaq cien oyhiaq
ençun dutu ucqhen
çien egun favoritçia
beteit premetiçen.

1666. Hox ditçagun attaca eta
batailla çitaye coragousqui
destruituriq içanen dira
guciaq oro rigorousqui.

*Oro jaiqui passeya
Jalqui Athemar Calevan Roda Sorporal*

Jacques

1667. Jaunaq behar duçe
guçieq oroq arangatu
espaignoulaq obeditu eta
khiristi gincoua adorat.

1668. Hoyen favoritcera
ni orai giten niz
eta çien sorthiaz
orai segur niz.

Athemar

1669. Guiçoun bacoiz bat ginagati
fripou hoyen soccori
ouste duca loxa guirela
baçindie ere (de b qui).

1670. Khençen ezpahiz
orai instantian
ene ezpata duquec mementhouan
hire bihotçaren erdian.

1671. Allo allo huillant adi
behar diaigu ikhousi
debria ezpaduq hire eguitecoua
duquec orai enequi.

(So)poral

1672. (Balin bad)ira ere
(ifernian) diren oroz lagunturiq
(bougre hou)mentaco eztiat
(demendren) anxiariq.

(Batailla) erho(gm). Turcaq hil⁹
bedera
 (qhiristiaq) bellarica

(Minça) Rodrigues

1673. (Remestia)tçen çutugu
 (ginco) handi celucoua
 bai eta çu ere Jacobe
 saintu eguiazcoua.

1674. Ginco handia çutugu
 laidatçen eta adoratçen
 bai eta çu ere
 bihotcez remestiatçen.

f. 36r

Jacobe

1675. Ginco jaunaq çien patru
 beincindian establitu
 haren plazerarequi batian
 ucqhen çütiet favoritu.

1676. Eta guerla justo orotan
 Espaigna oro favorituren
 gincoua guerla genteq
 badie maite ucqheiten.

1677. (A)meriqueignat itçaie
 instrui religionez
 içi ezttitan orai artio beçala
 (u)xutarçun handiez.

1678. Adio eraiten deiçiet
 maite ucqhen eçaie gincoua ere
 eta bethi ere gincouaren
 crainta ucqhen eçaie.

*Jacques retira erdialat
 besteaq passeya eta retira.
 Jalqui Satan eta mitila*

Satan

1679. oh hox Athemar gaiçoua
 ...hil...
 Jacques deithu harez
 ...attaquia.

1680. A cer probesonía dugun
 doba baten eguitemo
 badiçugu aragui franco
 fricoceyatan jateco.

1681. Ah Athemar gaiçoua
 (eçagun duq ourxa hacia inçala)
 (hire buriaq pheça liroq)
 quintale baten airia.

1682. Allo enne mitila behar (ditiagu)
 hebetiq queitatu
 probesione bat ederriq
 orai badiaigu.

Mitila

1683. Sira Athemar leheniq
 behar diçugu bolatu
 eta biscarriala eçarten
 behar naiçu laguntu.

1684. Ene countuz buria
 compaignaco animalena
 deçagun isseya
 bieq altchatçera.

Abia eta utçi

Mitila

1685. Alle ourde buria
 çer debru pheçia dia
 eztuçia possible içanen
 hounen altchatçia.

Satan

1686. Erdico sancó hortariq
 corda bathez behar duq estiratu
 eta guero erresta
 behar tiaigu tiratu.

Mitilaq esteca eta thira

Mitila

1687. Inpossible içanen duçu
 animal hounen iguitçen
 ouste dit peçu dian
 hamar quintaleren airia.

9. Ameriquanuaq oro (Bo, 1577. b.).

1688. Bena behar diçugu
beste manera bat phensatu
oro behar tiçugu
ounxa estecatu.

Oro esteca. Mitila m.

1689. Satan corda hortariq
çuq behar dutuçu tiratu
eta niq guibeletiq
nahi tit pousatu.

...tiaz jo.

Mitila

1690. Are are are
marcha marcha adelante
...an eratcera
...citaye.

Satan

1691. ...daquiala ene mitila
... coun adreta hiz
... aren aisa eguiteco
... perfekt hiz.

Dança eta retira.

Fin.

f. 36v

Dernier Dialogue

1692. Gincouaq gai houn deiciela
compagna ouhouratia
eta goça eraci deiçagula
bere gloria saintia.

1693. Gente hounaq (remestiaçen) çutleigu
(atencione) ucqhen beituçie
eta (goure) trageriari
(egun) so equin beituçie.

1694. (Aragret) badugu
(equin) gabez behar beçala
(bena othoi) behar deiquçie
(gente hounaq) pharcatu huxa.

(Passeya)

1695. (Eta)esparancha dut
(duçiel) consideraturen
(baqhoitçaq) eçin diela
(ahala beno) haboro eguiten.

1696. (Eta mundian) ezteza
(batere) guiçouniq
(huxiala) eta
(faltala) sujet ezteniq.

1697. (Hartacoz ez) estona
(goure artian) içaniq ere
(sustout) guirelacz gazte
(eta educa)cioneriq gabe.

1698. (Adan) goure lehen aitaq
(gutian ucqhen) çoçatu
(eta) presouna guçiaq
(faltala) erendatu.

1699. (Guiçonezco) oroq (falta hura)
(hounxa) dugu bor(ogatu)
becatiala sujet (oro)
(beiquintian) equin (ucqhen).

1700. (Horiçoro) consid(eraturiq)
(gente) hounaq esp(erauçia dut)
(Eta)çien hountarçunetan
(Con)fidantcha hartçen dut.

1701. (Nahi bada) içan guiren
(capable) representacequo
(uste dut) materiaren edertarçuna
(iduriez) admiratceco.

1702. Virgina Mariaq çerion
St Jacoberi eran ucqhen
hayen bien devotiouz çirenaq
gincouaq çutiela ençunen.

1703. Halaz aren devotionian
Compostela jouaitia
eta Jacoberen
corpitçaren visitaçia.

1704. Behar dugu behar sinhexi
meritu handia dela
eta gincouaren eretçian
Stu hora baliaturen dela.

1705. Bai eta devotione particular bat
harentaco dien ororen
nahi bada Galiciara
oro eçi diren jouaiten.

Erdian chapella esquiain

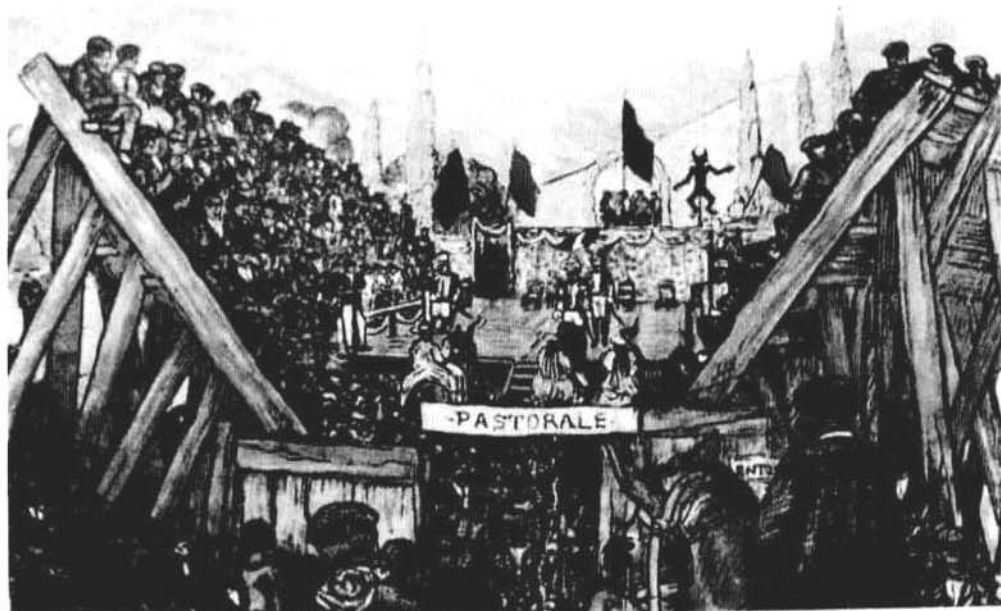
1706. Gente hounaq finitcen dut
orai ene discousa
eta cumitatçen deiçiet
plaça hountan dançaçera.

1707. Cumitaçen çütiet orano
guisa berian aihaitara

beno gente honaq haregatiq
nour çien etçhetara.

1708. Çien cerbutchari niz
orai heben baratcen
(eta) gai houn bat deiçiet
(beste) hanitchequi desiratcen.

*Fin avec 17 vers
A Tardets le 29
(A)out 1634
(C)e cayer appartient
au Sieur Jn Pre Saffores
Cordonnier de Tardets*



Tillac-en irudia

ZENBAIT HITZEN ARGIBIDEA

A

a countrari, alderantziz
abançu, ia
abilou, oa
adresatu, zuzendu
adret, abil
adreçu, antze, abildade
afrounteria, iraina
aihaltu, afaldu
ainguru, aingeru
acabi, bukatu
accaçatu, bidali
acquisitu, lortu
acquitatu, bete
alhatu, bazkatu
ale, oh!
aleta, erne hi!
alo, aizu
amens, gutxienez
anhartio, ordurarte
aquitu, xoil nekatu
aragret, pena
araincura, ardura, kezka
arangamentu, antolamendu
arangatu, konpondu
arcordatu, akordatu, ados jarri
arlogea, erloju
arrabitatu, biolina jo
arailleria, broma
arançun, arrantzan
arapostu, erantzun
arratecarisa, arartekarisa, bitarteko
arravage, hondamen
arrososi, berrerosi
athe, multzo

atiratu, bereganatu
au diable, deabrutara
auher, alfer
aurhide, guraso bereko seme-alabak
autenitu, obtenitu, lortu
avis, iritzi
axisatu, txiki-txiki egin
açote, zigor

B

vani, haizatu
barascaldu, bazkaldu
baratu, gelditu
barssa, itsasuntzi
bastitu, eraiki
beici, baizik
beno, baino
benturaz, akaso
berecatu, igurtzi
beris, berriz
veritable, benetazko
bellara, kopeta
berere, bederen, gutxienez
bermatu, seguru egon
billaiscatu, borrokatu
billarco, biltzar
billo, ile
bolatu, desegin
bonneura, zoriona
boronte, kopet
borosta, sasi
bortu, mendi garai
boztarioua, poza
brindo cavallero, (gaztelaniatik), edan dezagun jauna
brisatu, hautsi

bugre, bulgare, heretiko
buhurtu, kontregin
boucanas, boucounaz, musuzapi
bouneta, xapela
bourhau, birau
burhunguru, xoriburu
bourreu, berdugo
bursunça, burzuntza, makal zuria
boucheria, sarraskintza
bouchi, pixkat

D

devetatu, debekatu
dehordatu, kanporatu (<dehors_tik, kasu)
deliveratu, erabaki
delivratu, eraman
desseina, helburu
desira, nahi
despit, mespretxu
desplomu, oker
desprobatu, gaitzetsi
devru, deabru
diharu, diru
dolu, damu
drapeu, bandera

E

egoitsi, bota
eguru, itxaron
equi, eguzki
elhe, hitz
eli, batzuk
ellas, ai!
ellestatu, hitzegin
emparatu, gorde
eran, erran, esan
eremestiatu, eskertu
eretçe, alde
erho, hil
errendatu, bilakatu
esquierqui, duda gabe
esclaritu, argitu
escrasatu, desegin
estecatu, lotu
estonatu, harritu
estonu, mirespen
estrange, arrare
exemp, gabe
exixatu, esijitu
ezpragnitu, esparniatu, aldaratu

F

fabla, alegiazko istorioa
fachous, atsekabe handiko
feit, arrazoi, iritzi
fermou, irmo, firme
finitu, bukatu
fitetz, arin
flouchatu, ahuldu
fornitu, ornitu
franqui, oparo
fricaçyo, haragi-saltsa
fripou, bribon, pikaro
fouillatu, miatu, bilatu
foutre, "foutre" biraua

G

galguia, galera
galthou, eskaera
galthatu, eskatu
garnisou, guarnizio
garotatu, lokarriz preso estutu
geographa, geografo
guihaur, gerori
gouaitatu, goaitatu, zain egon
gobaleta, edontzi
golut, goloso, jale handia
gondola, edontzi
gorment, tripazale
gounca, ale neurria

H

haboro, gehiago
haiduru, zain
haina, gorroto
harigna, hondarra
hastio, gorroto, hiro, ustel
haxari, hatsarri, hasiera
haxisa, ik. axisa
herots, arrabots
hertu, ahuldu, ttipitu
hor, zakur
houn, on
houna, hona
huillant, ia
huillanttu, aldemeneratu
humblequi, umilki
huruntu, urrundu

I

igan, igo
 igaran, igaro
 igorri, bidali
 ihaur, herori
 ihoun, inon
 illi, euli
 imolatu, inmolatu, sakrifikatu
 inacione, su
 infisitu, zigortu
 ingoiti, hemendik aurrera
 injeignur, injeniari
 incapaule, ez gai
 interpenitu, fabrikatu
 irexi, irentsi
 irous, zoriontsu
 irousguia, eguzkia
 isseyatu, saiatu
 issi, ihesi

J

jagoiti, ik. ingoiti
 jaquile, lekuko
 jarnibleu, "je renie dieu" biraua
 jauqui, eraso, ekin
 genatu, poxelatu, molestatu
 gin, etorri
 gincou, jainko
 jujeraci, epaitu arazi

K

cabeilla, kabala, abere
 caquacia, kakatsua
 caldu, kolpe
 khantu, ixkin
 capaule, kapable, gai
 causitu, aurkitu
 caçhot, presondegi
 quechi (niq), nere partetik
 qhiristi, kristau
 quitatu, utzi
 coqui, pikaro
 compai, "compañero", lagun, (bearn.)
 conqueritu, konkistatu
 constret, ezin bestez
 contreditu, kontregin
 coragous, korajetsu, kuraios
 khorpitç, gorputz
 khoçatu, kutsatu

creinta, beldur
 coubart, kobarde, beldurti
 cumitatu, konbidatu
 coumpagna, konpainia
 cours, kurso
 cuperatu, errekuperatu

L

lahardequitu, larrutu
 laidatu, laudatu, goretsi
 langer, irisku
 lardatu, igurtzi, gantzutu
 larhote, "saltamontes", larrapote
 lachatu, utzi
 lachu, nagi
 leinhuru, argizpi, dirdira
 lettera, gutun

M

madame, andere
 machela, masaila
 macula, mantxa
 majesturu, maistru
 malur, maleur, zorigaizto
 manca, falta
 manhatu, agindu
 manu, agindu
 marbleu, "mort-dieu"tik datorren biraua
 medeci, mediku
 medilianoua, meridianoa, mediterranea
 meurtrier, asesino
 menx, falta
 miscandi, zerbitzari
 mitil, zerbitzari
 moyen, medio

N

negligamentu, ez axola
 noure, nere

O

ofesatu, ofenditu
 ore, hire
 oren, ordu
 oriçe, izan ezazue
 orphelin, umezurtz
 ostalersa, ostatuko etxekanderea
 othian, bada

P

phacatu, ordaindu
papa, aita
parbleu, parblu, "par dieu"tik datorren biraua.
parle sacrablu, "par le sacre dieu" biraua
pheçia, pisua
pec, txotxolo
pelegri, erromes
perturbateur, nahasle
pil(l)ar, harroin
plagnu, kexu
plaçatu, ezarri
poiltron, "poltrón" "poltrou" (gazt., beam.), alfer
poirus, "foireux", kakati
popat, pot bat, musu bat
potencia, urkabe
phoçou, pozoin
praube, pobre
prevosta, preboste, epaile
profeitu, probetxu
propi, fin, dotore
prounqui, agudo
prount, pronto, prest
punitu, zigortu
punçela, dontzeila
pouchancia, boterea
pousatu, bultzatu

R

rejetatu, arbuiatu
rejuitu, poztu
requiritu, eskatu
recontratu, aurkitu
remarqui, azpimarratu
remestiatu, eskerrak eman
renomia, fama
repausatu, atsedean hartu
repreñitu, berrartu
reçitatu, piztu
resolitu, erabaki
resoursa, medio
reusitu, irabazi
rusa, engainio

S

sacrabieu, sacrebleu, "sacre-dieu"tik datorren biraua
saldou, multzo
salutatatu, agurtu

sarri, laister
sastifatu, satisfetxo, kontent utzi
scribo, eskriba
sependent, halere
signagage, sinagoga
sira, jauna
songatu, pentsatu
sonu eguile, musikagile
sortha, zama
sufflama, sukar
suitan, segidan
soumis, peko
surtout, batez ere
susimis, peko
suspreñitu, harritu

T

tabalox, atabal hots
tacha, akats
theyu, zikin
thermaignu, termino
thira, kuluxka
trencatu, moztu
triate, teatro
tribailatu, lanegin
tribale, tribuko
troublatu, nahasi
trouble, istilu
trufatu, irri egin
troumpatu, engainatu
thou, xistu
touroustaz, urjario handika, pilaka
tçiauri, zatoz

U

uhaitça, ibai
ouhoun, ohoin, lapur
ouhourati, ohoredun
unuri, inurri, xinaurri
urhentu, bukatu
ourthoqui, urthuki, aurtiki, bota
uxu, itsu
uxutarçun, itsutasun

V

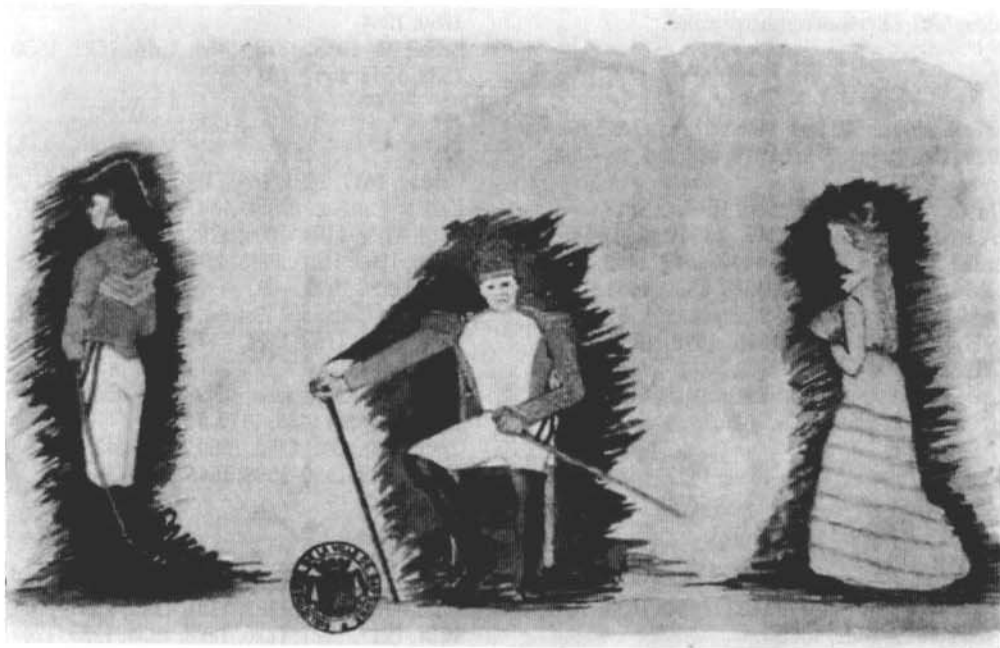
ventrebleu, "ventre dieu"tik datorren biraua
voila qui fet, hona zer egin

X

chahatu, garbitu
chahuqui, garbiki
chacola, sakela
changri, pena
chapela, eleizatxo, capilla (gazt.),
chefauta, "échafaud", "cadalso", urkabera
chercatu, bilatu
chicana, jukutria
chipat, chipi bat, ttipi bat
chispitu, erre
chou, zu kuttunki

Z

çaflatu, jo
çelerat, gaixtagin
celu, zeru
çiausteye, zatozte
cier, zuei
cihaur, zerori
çitcatu, zutik ipini
çoun, zein
çounbait, zenbait
çuhain(ce), zuhaitz



Baionako Herri Liburutegiko eskuzkribuaren akuarela (MS n^o 48). Khiristiak: soldadua, erregea eta erregina

IZEN PROPIOEN ZERRENDA

* Mitila, Prevosta eta Secretaria ez ditugu ezarri, pertsonaien izenak izan arren, arruntzat jo ditugulako. Zenbakiak bertsoei dagozkie.

A

Abital, Abiatat, 50, 589, 597, 607, 622, 625, 627, 770, 785, 786, 787, 805, 815, 848, 886, 889, 902.
 Adam, 273.
 Africa, Affrica, 455, 979, 980, 1014.
 Alexis, 1352, 1360, 1369, 1374, 1381, 1382, 1383, 1422, 1435, 1436, 1440, 1447, 1458, 1475, 1516, 1518, 1525, 1526, 1529, 1530, 1531, 1573.
 Alfonsa, Alfonse, Alfonçe, Alphonsa, 958, 971, 976, 977, 979, 988, 1019, 1045, 1048, 1050, 1053, 1112.
 Ama Virginia, And(e)re Dana Maria, 429, 431, 440.
 America, 72, 1599, 1606, 1626.
 Ananiaz, 239.
 Antonio, Antoine, 1383, 1384, 1422, 1424, 1426, 1428, 1435, 1440, 1441, 1455, 1490, 1495.
 Aragoue, 397.
 Asarias, 239.
 Asia, 218, 455.
 Athemar, Atemar, 1617, 1633, 1634, 1638, 1667, 1669, 1679, 1681, 1683.
 Athanasa, Atanasa, 17, 18, 152, 220, 367, 389, 391, 397, 414, 416, 422', 424, 536, 540, 541, 543, 544
 1194, 1201.

B

Bal, 157.
 Balençiano, 530, 531.

Barlaman, 1191.
 Betrina(I), 1144, 1150, 1154, 1158, 1174, 1228, 1260, 1264.
 Betrina (II), 1365, 1376, 1458, 1516, 1521, 1530, 1538, 1543, 1547, 1573.

C

Caleran, 1617, 1621, 1643, 1667.
 Carlos, Carleran (Don), 454, 501, 1102, 1107, 1114, 1120, 1194, 1206, 1223, 1226.
 Carles, 1599, 1610, 1636, 1647.
 Casatouerto, 1090.
 Caterina, Catherina, Catrina, 1144, 1147, 1150, 1154, 1158, 1163, 1171, 1175, 1228, 1260, 1265.
 Clamvigea, 66.
 Compostela, Compostala, 1049, 1353, 1370, 1515.
 Cristerot, 1428, 1435, 1570, 1572.
 Cristina, Christina, 1352, 1380, 1422, 1435, 1458
 1525, 1529, 1530, 1538, 1546.

D

Daramira, Ramire, Ramira, 66, 1019, 1071, 1102, 1105, 1107, 1120, 1122, 1131, 1141, 1188, 1194, 1214, 1217, 1221, 1226, 1228, 1234, 1239, 1247, 1249, 1256, 1271, 1280, 1656.
 Davit, 812.
 Diego (Don), 152, 164, 196, 971, 977, 978, 988, 1019, 1030, 1102, 1107, 1117, 1120, 1194, 1204, 1215, 1221, 1222.
 Dominga, Dominica (St), 73, 74.
 Dominique, Dominiqua, Dominica, Domingo, 1352, 1357, 1362, 1401, 1407, 1417, 1422, 1424, 1435, 1451, 1461, 1480, 1487, 1490, 1502, 1512, 1536,

1540, 1553.

DonaJouane Çuburuko, 1374.

Dorporal, 1617, 1629, 1667.

E

Elisabet, 978, 983, 997, 1002, 1007, 1008, 1009.

Erouma, Errouma, 455, 777.

Espagna, 4, 15, 61, 63, 64, 142, 231, 391, 404, 412, 481, 847, 938, 940, 958, 964, 971, 984, 1027, 1040, 1071, 1083, 1102, 1129, 1143, 1191, 1193, 1210, 1343, 1352, 1381, 1382, 1561, 1599, 1602, 1609, 1649, 1657, 1664, 1676.

Euphrasa, 17, 152, 205, 321, 389, 536, 731, 734, 835, 929, 944, 1120, 1135, 1145, 1210.

F

Fereo, 1599, 1613, 1636, 1650.

Fernando, 152, 161, 170, 191, 195, 229, 253, 255, 257, 267, 269, 271.

Phillpe, 152, 245.

Filleta, 31, 33, 36, 39, 40, 87, 563, 566, 567, 623, 642, 645, 649, 651, 652, 660, 672, 675, 676, 677, 683, 688, 694, 695, 713, 720, 728, 731, 736, 741, 743, 745, 749, 751, 753, 754, 755, 759, 771,

Francia, 1065, 1374, 1375.

Francisco, 1249, 1255, 1261, 1266, 1268.

Frisco, 948, 958, 963, 964, 967, 968, 969, 970, 971, 976, 987, 1068, 1205, 1227, 1284, 1304, 1312.

G

Galicia, 59, 938, 1704.

George, Gorgea, 450, 473, 500, 514, 515, 518, 525, 528, 529, 531.

Getsemane, 10.

Gibassar, 58.

Gomora, 375.

Grabiel, 283, 929, 1007, 1050.

Gracina, 980, 984, 994, 1004.

H

Hebro, 20, 404, 489.

Hermogena, Hemorgena, 31, 33, 36, 39, 40, 45, 87, 563, 586, 595, 619, 623, 624, 625, 640, 649, 651, 652, 719, 720, 724, 725, 729, 730, 741, 746, 747, 751, 754, 755, 756, 765, 767, 769, 771, 791.

Herodes Agripa, Herodez, 52, 818, 819, 826, 833, 848, 857, 863, 870, 876, 888, 911, 934, 1034.

Horto, 488, 509.

I

Indalessa, Indaleça, 17, 152, 211, 341, 536, 731, 744, 835, 934.

Iria, 939, 1025, 1044.

Isabela, 1598, 1615.

Isaya, Issaia, 657, 698, 812, 880.

Isica, Isice (Don), 17, 289, 296, 307, 309, 389, 536, 731, 835, 839, 929.

J

Jacobe, Jaccobe, Jouandane Jacobe, Jouandane Jacque, Joundane Jacobe, Joundane Jaqui, Joundane Jaquibe, St Jacobe, St Jacques, Jacques, Jaques, (Santiago), 4, 5, 14, 22, 25, 30, 32, 38, 39, 49, 92, 102, 167, 173, 193, 229, 238, 243, 244, 251, 254, 256, 261, 264, 265, 268, 273, 275, 286, 289, 294, 296, 297, 301, 303, 304, 307, 321, 330, 341, 352, 367, 389, 391, 393, 394, 397, 398, 401, 404, 405, 406, 416, 418, 420, 424, 429, 431, 432, 440, 442, 445, 495, 499, 500, 515, 516, 522, 536, 541, 543, 547, 548, 550, 551, 552, 553, 554, 580, 588, 590, 594, 596, 602, 629, 647, 649, 652, 665, 675, 687, 693, 697, 709, 721, 731, 732, 733, 738, 741, 742, 744, 745, 746, 747, 749, 751, 753, 754, 755, 761, 764, 765, 767, 769, 770, 788, 804, 810, 815, 816, 818, 826, 829, 841, 848, 863, 864, 866, 871, 878, 883, 884, 890, 894, 897, 904, 919, 921, 929, 930, 931, 932, 936, 938, 1032, 1056, 1239, 1239, 1249, 1287, 1311, 1326, 1335, 1338, 1342, 1343, 1370, 1410, 1516, 1519, 1566, 1656, 1658, 1661, 1663, 1665, 1667, 1675, 1679, 1703.

Jn (St), 1159, 1175, 1181, 1233, 1268, 1274.

Jerusalem, 14, 27, 218, 410, 430, 443, 536, 539, 549, 550, 554, 595, 640, 641, 704, 1033.

Jesus, Jesus Christ, Js Cte, Js Cht, Js Christ, Js Nazaret(ecoua), Jesusa, 4, 5, 6, 7, 8, 12, 16, 29, 41, 54, 93, 99, 102, 143, 146, 149, 219, 243, 244, 251, 537, 256, 260, 264, 268, 269, 270, 286, 422', 431, 443, 444, 446, 554, 559, 560, 562, 603, 665, 669, 671, 697, 698, 699, 704, 706, 715, 718, 722, 738, 755, 758, 810, 811, 814, 817, 821, 830, 831, 843, 880, 885, 890, 894, 898, 899, 905, 909, 914, 926, 931, 932, 934, 1034, 1055, 1056, 1057, 1199, 1204, 1205, 1244, 1253, 1282, 1290, 1293, 1327, 1465, 1498, 1519, 1594.

Josef, Joseph, 590, 603, 612, 630, 821.

Josephaz, 19.

Josias, Jossiaz, Josiaz, 51, 54, 589, 601, 623, 625, 770, 773, 815, 848, 877, 884, 886, 889, 903, 916, 922, 926.

Judea, 641.
 Jouhane, 96.
 Joundane Jouhane, (San Juan), 5.
 Joundane Jouhane Baptista, Baptista handia, 881, 912.
 Joundane Phetiri, (San Pedro), 8.
 Jupiter, 80, 160, 1016, 1298, 1299, 1325, 1646.

L

Lien (Bo. Raphael), 283, 301, 1008.
 Lisias, Liziaz, 51, 780, 782, 785, 797, 815, 818.

M

Mahoma, Mahome, Mahomet, 948, 956, 957, 1068, 1086, 1191, 1207, 1227, 1284, 1301, 1315, 1319.
 Maria Antonia, Maria Antonio, 978, 981, 996, 1005.
 Maria Salomea, 5.
 Maria Virgina, Virgina Maria, Maria, 19, 23, 382, 432, 442, 555, 611, 630, 697, 715, 895, 1511, 1702.
 Maroq, 949, 958, 967, 969, 972, 979, 988, 998, 1010, 1068, 1098, 1103, 1141, 1143, 1188, 1194, 1200, 1215, 1226, 1227, 1281, 1284, 1287, 1314, 1319, 1325, 1326, 1331, 1335, 1346, 1347.
 Messia, Meçia, 220, 556, 590, 603, 625, 631, 632, 656, 658, 671, 704, 706, 715, 722, 758, 811, 814, 821, 830, 854, 880, 882.
 Mizael, 239.

N

Nabuconodosor, 239.

P

Pascalina (I), 152, 159, 162, 223, 255, 978.
 Pascalina Pascaline, (II), 1383, 1386, 1398, 1403, 1417, 1426, 1490, 1495, 1570, 1571, 1578, 1594.
 Pedro, 1194.
 Persa, 1024.
 Pierra, Pierre (Don), Pre, 96, 1120, 1163, 1167, 1175, 1194, 1228, 1268, 1277.

R

Robert, 818, 848, 853, 858, 874.
 Roda, 1624, 1666.

Rodriges, Rodrigo, Rodriago, Rodrigas, 1599, 1607, 1616, 1636, 1641, 1654, 1659, 1673.
 Ruban, 919, 921, 923, 928, 1001, 1002, 1006.

S

Sacolan, Sacalan, 949, 1068, 1094, 1213, 1227, 1284, 1307, 1312.
 Samuel, 589, 616, 623, 627, 770, 776, 780, 783, 820, 848.
 Satan, 78, 88, 89, 91, 260, 261, 502, 512, 534, 597, 563, 568, 589, 725, 728, 747, 751, 755, 876, 1155, 1177, 1185, 1243, 1342, 1348, 1349, 1679, 1686, 1691.
 Second (Don), 152, 208, 330, 389, 536, 731, 741, 835, 929.
 Sedan, 948, 955, 1068, 1082, 1209, 1218, 1227, 1284, 1297, 1321, 1325.
 Seraphis, 157.
 Servieto, 1428, 1437, 1478, 1570.
 Sodoma, 375.
 Solido, 485, 498, 503, 505.
 Soliman, Solima, 948, 954, 988, 1068, 1076, 1099, 1101, 1102, 1120, 1127, 1131, 1141, 1211, 1284, 1294, 1323, 1325.

T

Tabalgan, 1191, 1325, 1645.
 Tabour, Tabor, 9, 95, 818, 848, 858, 918, 921, 922. Theadore, 1495, 1508, 1550, 1552.
 Teocrita, Temorita, 51, 780, 784, 801, 815.
 Thesiphon, Tessiphon, 17, 152, 214, 352, 389, 536, 835, 837.
 Theodoriq, 890, 899, 902.
 Theodosa, Theodora, Theodore (Don), Teodore, 17, 18, 152, 217, 404, 415, 418, 422', 423, 448, 449, 450, 484, 494, 500, 536, 540, 544, 1031, 1138, 1212, 1223.
 Torcat, 17, 304.

Z

Çaracoce, Şcaracoce, 18, 71, 391, 397, 486, 1031, 1032.
 Zebedeia, Zebeda, 5, 590, 602, 629.
 Cipri, Ciprian, Cipriano, 450, 461, 473, 509, 510, 513, 526, 532, 535.